



THE EQUITY

Volume 126, Issue No. 42

The voice of the Pontiac since 1883

Wednesday, October 21, 2009

88 cents

Charges follow standoff

CAROLE ST-AUBIN
Equity Reporter
PONTIAC • 24-year old, Yanick Ladouceur will be facing charges when he appears in Campbell's Bay court.

Though he was originally due to appear in court on Monday, the date for his liberation was postponed until today.

According to police, the man barricaded himself at a McFarlane Street home at approximately 3:42 a.m. on Sunday, following a dispute with his girlfriend.

The girl and a friend left the premises when a gunshot was fired.

Police confirmed that no one had been taken hostage during the standoff and that no one had been injured.

The situation ended well according to Sûreté du Québec spokesperson, who said the emergency team did not need to be deployed when the man surrendered after a five-hour long negotiation with police.

According to SQ, the individual is being detained until he appears in court.

The charges he faces are not known at this time.

MRC de la Colline

According to a report on the MRC de la Colline website, a 44-year old Renfrew man remains in serious condition following a collision on Mountain Road in Chelsea when he lost control of his vehicle at approximately 11 a.m. on Thursday.

The driver was heading west when he crossed over onto the opposite lane and onto the lawn of a residence before smashing head-on into a tree.

The police report states that witnesses saw the vehicle weaving into the opposing lane on the highway a short while before the collision occurred.

The investigation is ongoing and police have yet not determined the exact cause of the collision.

A 41-year-old Luskville woman was arrested for impaired driving on Oct. 10, when she lost control of her vehicle at approximately 7:45 p.m. and chopped off a hydro pole on de la Baie Road.

Though she received minor injuries, she refused to be transported to hospital, according to police.

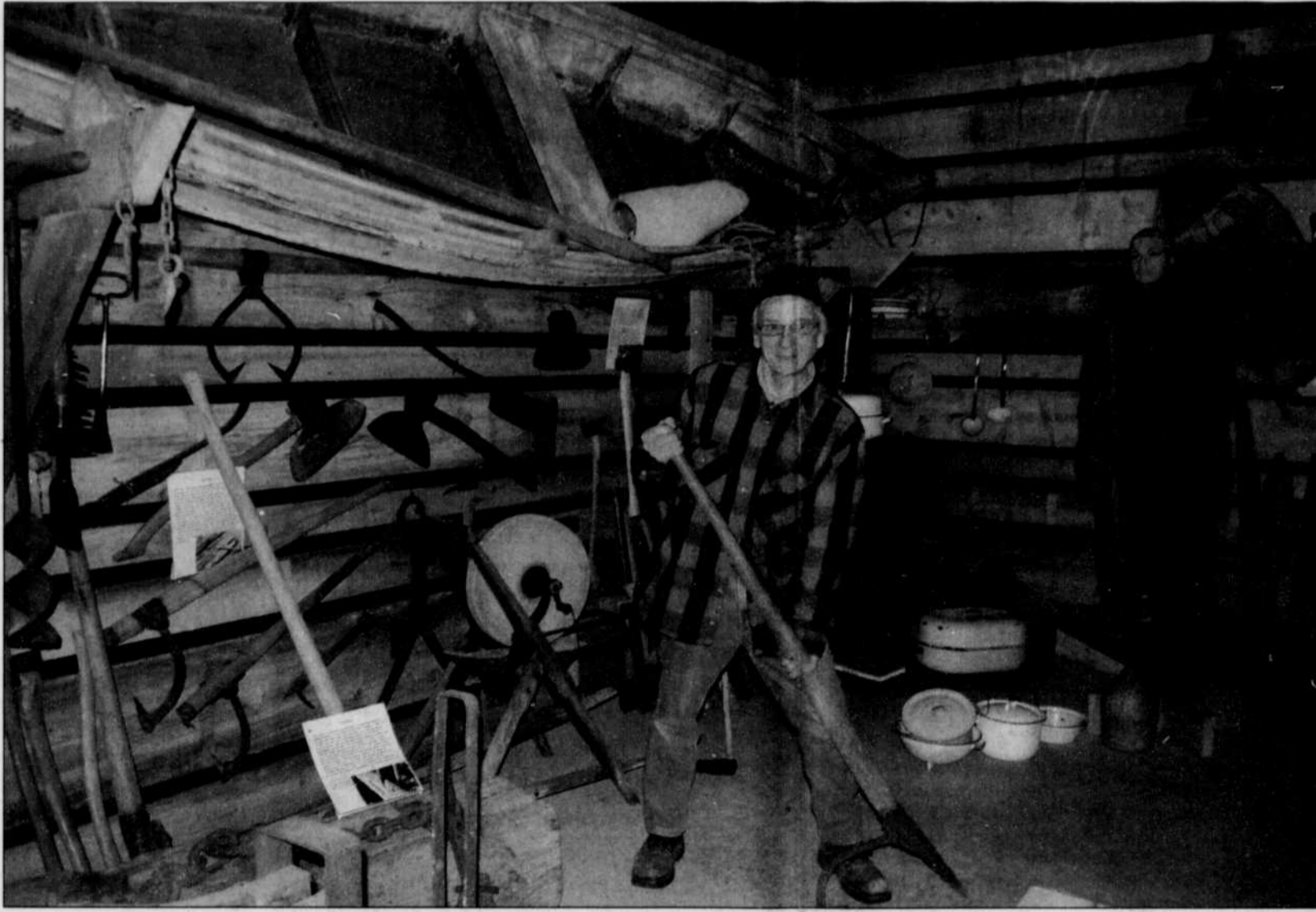
In other news, the MRC de la Colline conducted a blitz operation between Oct. 9 and Oct. 12, where speed, seat belts, and impaired driving were targeted.

Police report the exercise was conducted district-wide with good prevention and intervention results.

The statistics gathered from the Outaouais area were as follows: 439 speeding, seat belts and other driving infractions were recorded, as well as 20 collisions with material damages and three drinking and driving charges were issued.



The remains of the Chevy Avalanche driven by the 44-year-old Renfrew man.



Peter Haughton displays a peavey hook that was used in the early logging days of the Ottawa River. The five-foot long pole was used to dislodge the floating logs and also used for leverage. The tool is one of many from Haughton's private collection of historical logging implements.

Haughton awarded for community contribution

CAROLE ST-AUBIN
Equity Reporter

PONTIAC • Family members, neighbours and friends will be celebrating Bristol resident Peter Haughton at a banquet ceremony in Aylmer on Friday, where he will receive the Community Service in Education award.

The Regional Association of West Quebecers Community Award recipient was nominated by friend and neighbour, Mary Calvert, for his contributing endeavours in the community over the past 15 years.

"Peter does so much for everyone. I don't think I've ever heard him say no to anything. I just felt he deserved it," said Calvert.

When asked how he reacted to the news of receiving the award, Haughton modestly replied "I was surprised, and I thought, wow this is wonderful, but then I began to think about all of the other people out there who are deserving of the recognition."

"I was very pleased to hear he had won," said Calvert, who will be attending the ceremony on Friday.

Haughton, who along with his wife Barbara, have held a fascination for the Ottawa River and its rich cultural history, have also been avid collectors of its historical information, artifacts, and paraphernalia for more than 25 years.

They have created a personal museum at their Bristol home, depicting some activities from the river's logging past.

"When the log drive ended in 1991, a lot of related items were auctioned off. We attended several of these auctions from here to Aylmer, and even Tamiscamingue, to acquire the collection of items we now own. What was good was that we also had the facilities to store them," said Haughton.

He is an active member on the Shawville Fair Board, various church groups, Norway Bay and Shawville Historical Societies, the Ottawa River Watchers Program and various other organizations.

Semi-retired, Haughton, who works for a non-profit housing development organization in Ottawa, also teaches children and adults the history of the Ottawa River.

He participates in school activities, presentations, and workshops in the Pontiac, Ottawa Valley, or wherever he can, to share his fascination, passion, and wealth of historical information he's accumulated on the river since he was a young boy.

As many other local residents, the history of the river has been enmeshed in Haughton's life since he was a child.

He remembers playing in the water and on the booms, as well as watching the boom boats go by from his family's summer home at Danny's Bay in Bristol.

Haughton, who now owns the home, became a permanent resident there 15 years ago.

He says, "I remember in the early 50s when the scows (floating bunk houses used to carry the necessary tools, cargo, and men to get from one

job site to the other) used to park here for four to five days at a time, but because I was too young, I didn't get to stay up at night and sit by the fire with the grown-ups to listen to the tales the captains and crew members had to tell.

"The captains of the scows were also traditionally the cooks, and they would always give us apple pie."

When Haughton bought the scow and brought it home he found stacks of tin foil plates inside.

"It brought back the memory of the pies," Haughton reminisced.

The scows would traditionally float along a boom, which is an enclosure that could contain up to 10,000 logs to float down the river to the mills, according to Haughton.

"It was at the urging of my son that I began the refurbishing of the scow, it's an ongoing project but I'm glad he was persistent, because we were able to bring it to its present functional state," said Haughton, as he gave THE EQUITY a tour.

Please see AWARD on page two

She was always there, a tribute for Althea Wilson



Friends and community members join in presenting a cheque to Shannon and Kendra Wilson at the tribute to their mother Althea Wilson, last Saturday night. The tribute was inspired by friends of Althea to support Shannon and Kendra with funds to continue their post secondary education. The cheque was for \$8550. The grand total has now reached \$14,000 and is still climbing. Inset is a card that was made by the children of St. John's Elementary School for dedicated volunteer Althea Wilson.

KRISTINA MISENER
Equity Editor

CAMPBELL'S BAY • Last Saturday evening at the Campbell's Bay RA Hall, a tribute for Althea Wilson was held. She was a well loved local woman, who was always there and never asked for recognition.

The crowd was filled with friends, family and community members who joined in the tribute for Althea and a fundraiser for her two daughters Shannon 19-years-old and Kendra 17-years-old to aid with their school expenses.

Althea, a widow, died recently after brief illness and complications from a gallbladder operation in

September. Her husband Eber passed away 13 years ago from meningitis.

The evening was organized by her close friend Cindy Corriveau.

"I always called Althea, my right hand, she cut materials for all the costumes at the dance school, she helped decorate, she always was there, she always helped, she was a great friend and a wonderful volunteer," commented Corriveau.

Speaking with many people at the event, they all echoed the same comment, "She was just always there. She was a tireless volunteer in the community."

The chairs were draped in covers

and tied with a symbolic green bow, as it was Althea's favourite colour.

The walls were decorated with love from the children at St. John's Elementary School where she worked and volunteered.

"Althea worked five hours a week as a noon-hour supervisor at St. John's Elementary School, but put in a 40 hour work week. She loved to volunteer even after Shannon and Kendra went on to high school.

She helped with making hot dogs, baked special birthday cakes for staff and truly loved what she did. She always took the time, she was never busy, she always knew what you needed and helped," said

Lorianne Bertrand, principal of St. John's Elementary School.

The meal was donated by Billy T's and served by Corriveau's School of Dance students. The dance students' Moms and Dads worked at the bar and all funds went directly in support of the Shannon and Kendra to assist them with their post-secondary studies.

Shannon is in her last year of Early Childhood Care and Education program, at Heritage College and then hoping to continue to pursue a teaching degree. Kendra is in the New Media and Publication Design program also at Heritage College.

Please see WILSON on page two

H1N1 confirmed in Pontiac

KRISTINA MISENER
Equity Editor

SHAWVILLE • On Monday afternoon the Pontiac Health Centre confirmed that three cases of H1N1 have been confirmed in the Pontiac area. They were not able to confirm age, gender or the date of the results or the condition of any of the patients. The first case became apparent after Shawville Minor Hockey was alerted of a young minor hockey player being confirmed with A(H1N1) virus.

"We have put into place an action plan, in all community centres and gathering areas, after being alerted by the Shawville Minor Hockey executive member Jaime Christie that a case was that of registered player and was confirmed by CHEO last week to having the A(H1N1) virus," commented Mayor Albert Armstrong.

Hockey Outaouais confirmed that the procedure for all hockey teams is that coaches and players should not play if they are experiencing any of the symptoms such as fever, cough, diarrhea, or vomiting.

"All teams were notified of the confirmed case. The town installed wall mounted hand sanitizers on Saturday in each of the four dressing rooms. We have posters in each of the dressing rooms advising the teams that showers are temporarily disallowed. Teams are to shake hands with their gloves on and each player is to have their own water bottle," confirmed Christie.

Since the initial confirmation of the virus, the CSSS infection control Melanie Francoeur officer confirmed, "We are taking all the necessary steps at the health centres to identify A(H1N1) with nasal swab testing, for anyone that is experiencing any of the symptoms of cough or fever."

Mike Dawson, general director of the Western Quebec School Board, declined to comment on the confirmed cases, however was able to state, "We have plans and measures in place with principals in regards to the absenteeism rates and procedures. Information was sent to parents at the beginning of the school year outlining our policies."

Laudalina Santos, vice president of Hockey Outaouais and is responsible for players safety and concerns stated, "Confirmed cases must provide a doctor's note; this situation is no different than any other injury or serious illness. The player needs to present a doctor's note to their manager before being allowed back on the ice for a game or practice."

These are the most common questions associated with A(H1N1):

What are the symptoms of influenza A(H1N1)?

The symptoms of influenza A(H1N1) are similar to those of seasonal flu: fever, coughing, fatigue, loss of appetite, headaches, and muscular aches. Certain people infected by the A(H1N1) virus will also experience runny nose, sore throat, nausea, vomiting, and diarrhea. Symptoms may vary from one person to another and, as with seasonal flu, complications may occur in those with underlying chronic conditions.

How is influenza A(H1N1) transmitted?

The influenza virus can be transmitted very easily via droplets from the nose and mouth of an infected person. A person can contract influenza by touching his or her nose, mouth, or eyes after coming into contact with a contaminated surface or infected person. Symptoms emerge between one and seven days after contamination. Note that a patient can be contagious 24 hours before symptoms begin and up to seven days after they end.

The influenza virus survives best in clean, dry surfaces. It spreads through close contact between persons, in circumstances such as living with other people, caring for a patient, using public transit, and attending cultural, sporting, or other public events.

How long can the A(H1N1) virus survive outside the body?

The virus can survive for some time on hard surfaces. However, it can be easily destroyed by hand washing with soap and warm water or with hand disinfectant. Household disinfectant destroy the virus on surfaces.

What are the incubation period and the contagious period for influenza A(H1N1)?

Influenza A(H1N1) symptoms develop between one and seven days after contamination. The patient can be contagious 24 hours before symptoms begin and up to seven days after they end.

What should I do if I have flu symptoms?

People in good health normally recover on their own. People with influenza A(H1N1) should, as far as possible, stay home and rest until their symptoms end. Although influenza does not normally need to be treated with medication, non-prescription medications can be used to ease symptoms. To avoid infecting others, it is important to limit contact with family and friends until the end of symptoms.

Finally, standard respiratory hygiene measures also apply to people suffering from influenza:

Cover your mouth and nose with a paper tissue when you cough or sneeze, throw the tissue in the garbage. If you don't have a paper tissue, cough or sneeze into the inside of your elbow or your upper arm; Wash your hands frequently. If you don't have access to soap and water, use an antiseptic hand wash.

When should I consult a health care professional if I have the flu?

In general, a health care professional should be consulted when a person with influenza symptoms, including fever, also presents: a risk of complications due to age (under 2 years or over 65 years) or a chronic illness; a risk of complications due to pregnancy; pain when breathing or difficulty breathing; vomiting for more than four hours; confusion or convulsions.

If you have any questions contact 811 or consult information online www.pandemiequebec.qc.ca.

Pontiac gains a little more control of its waste management

CAROLE ST-AUBIN
Equity Reporter
PONTIAC • While Pontiac municipalities prepare to put their new waste management practices to use once the MRC completes its analysis of recently tendered bids for the collection and transportation of household waste, they have been granted a bit more flexibility by the Quebec Ministry of Sustainable Development, Environment and Parks.

"Though we have to stop putting garbage in the ground, I am happy and very encouraged that we won't have to close our landfill sites completely," said Pontiac Mayor, Eddie McCann.

The news came after a meeting with the Ministry in Hull on Oct. 14, according to McCann, who said it had been determined that the municipalities would be able to store their collected steel, tires and wood waste a little longer until it can be transferred into other sources.

It is important to note

that while the trenches will need to remain closed, the municipalities can continue to use the dump sites to store the materials that can be recycled, according to Marc Dubreuil, regional director for the Ministry of Environment.

This will provide Pontiac municipalities the opportunity to reduce the level of household waste tonnage that will have to be transported to the Lachute landfill site, according to Pontiac Warden, Mike McCrank.

"It ties into what I said before about having a better control of our recycling practices," said McCrank, who was also pleased with the allowance.

The municipalities will have the choice of maintaining their own sites, or can decide to join forces with other municipalities to recycle anything that doesn't go into the hole, according to McCrank. The Pontiac MRC will have until January 2010 to implement the waste transportation project.



Big "40" Happy Birthday
from your families!
Age is like underwear, it creeps up on you.

PASSPORT PHOTOS
DONE HERE!

No appointment necessary.
\$10.00 includes taxes.
Also: Health Card, Native Status, FAC

Pontiac Printshop
Home of THE EQUITY
133 Centre St., Shawville
819-647-2204

Vote for
Diane Boisvert
Seat #4
in Litchfield

*I would appreciate your support.
Let me be your voice!*

Incinerator project remains promising

CAROLE ST-AUBIN
Equity Reporter
PONTIAC • When the incinerator for the Pontiac was proposed, organizers were hopeful the facility would be built and operational by fall of 2009.

Pontiac Mayor Eddie McCann believes the project is still within scope of becoming a reality soon.

McCann believes the incinerator project will be a good opportunity for other Pontiac municipalities who will soon be absorbing the cost of having their household waste transported to

the Lachute landfill site.

"We have a signed offer to purchase a 25-acre parcel of land just off Hwy. 148, east of Quyon," said McCann.

McCann says he is optimistic the project will receive approval within the next six weeks.

"We met with the Ministry of Environment in Hull on Oct. 14, and I received a good vibe, they were very supportive," said McCann.

He added that engineers who have been working on the project were also meeting with the Ministry to answer questions.

He expected a full proposal to be ready for submission by the end of the week.

When such a proposal is received by the Ministry, it will have to be analyzed to make sure it meets incineration rules and regulations that would meet and respect all of the environmental laws and safety standards regarding emissions, according to Ministry of Environment Regional Director, Marc Dubreuil, who says no such projects was currently being studied by the Ministry.

Incinerator technology is a widely used option in

European countries like Sweden, the Netherlands, Germany, Switzerland and Denmark, where waste is incinerated at high temperatures with the resulting heat and gases capable of being transformed to create energy. Another benefit is that the energy is then sold for a profit to electrical companies.

Though health risks are always a concern, technological advances have rendered incinerators much safer to use, with less emission released into the environment.

FREE Demonstration

On Sunday, October 25th from 1 pm to 3 pm Sue Warden will join us for a personal appearance and demonstration of the ever popular "Sinamay" and decorating for the holiday season.

Also experience our Christmas Dreams Barn.

You won't want to miss this special event!

Sunset Nursery
2177 Greenwood Road, Pembroke, ON
Tel: (613) 638-4107

My Fair Lady
presents the 2009
Bridal Showcase

Twin Rivers Golf Course, Petawawa
Sunday, Oct. 25th from 1-4 p.m.

Over 20 door prizes to be won plus a grand prize for pre-registered guests by calling 613-735-0534.

Vendors include: Chris Cooper DJ, Butler Photography, Utopia Hair Design, Goldstream Jewellers, Herbal Magic, Video Keepsakes, Still Moments, Fun 'n' Fashion, Michael Moncion Photography, Perfect Weddings, Turbo Graphics, Sweet Williams Floral, Twin Rivers Golf Course, Sun Life, Silpada Jewelry, Rebecca Gillis Photography, J&J's Chocolate Sensations, Valley Veins, Isagenix, AAA Limousine, Sensational Smiles.

A new tourism website for Pontiac

A online tool to help tourist see the wealth of beauty of the Pontiac

CAMPBELL'S BAY • It will now be easier to plan a vacation to Pontiac with the region's new official website, www.tourisme-pontiac.com.

In addition to providing more information than ever before on what Pontiac has to offer tourists, visitors will now have access to directories of businesses in our tourism service industry, such as places to stay, restaurants and shops, allowing them to plan an entire vacation from the comfort of their living-room.

"Until now, the tourism information made available online was sporadic, difficult to access, or exclusive in the case of regional

tourism associations which only promote their members," says Danielle Belec, the CLD's Communications Officer. "This new site signed Tourism Pontiac" is the result of a strategic marketing approach to improve the image of Pontiac and virtual access to our region, and to promote our entire tourism offer."

It is the third site to go online this year after those of the MRC and CLD Pontiac.

"Tourism is an emerging industry in Pontiac," says Rémi Bertrand, Executive Director of the MRC. "We still have work to do, but we are encouraged by the commitment of the Pontiac

Tourism Association, which since early spring, has been working closely with the CLD and the SADC to develop a tourism brand and long-term strategic marketing plan for Pontiac."

Although more visible locally, the new website www.tourisme-pontiac.com is only one of many promotional and advertising activities that the CLD has undertaken this year "despite a small budget and staff."

Press tours, local participation in television programs to be broadcast in spring 2010, co-op advertising campaigns with regional tourism associations (Tourism Outaouais

and Ottawa Valley Tourist Association), travel articles and ads in trade publications and travel guides, and brochure distribution in strategic locations within 150 km of Pontiac in Quebec and Ontario, complete the MRC Pontiac's tourism industry promotion for 2009.

In conclusion, Ms. Belec expressed the hope that Pontiac residents and tourism operators will visit the new site to learn about "our tourism offer and become ambassadors of our beautiful region," adding that the visual design of the site, provided by Hemlock Hills, reflects the scenic beauty of the Pontiac.

STORE CLOSING SALE

Place Cartier
(The Family Store)

After 16 years in business, I am closing my store.

Price reductions on clothing, footwear and accessories for the family to giftware, jewellery and kitchenware.

Marie Cartier
106 Front St., Campbell's Bay 819-648-5707

W.A. HODGINS STORE

Ready for your Heating Season?

WE STOCK WOOD PELLETS and PELLET STOVES

819-647-2731 819-647-6363
325 Main Street, Shawville

25% OFF LIQUIDATION SALE

AND WE PAY THE TAX

TWO DAYS ONLY
Sat. & Sun., October 24 & 25
9 a.m. to 4 p.m.

Boutique Fantisie Sexuelle
272 Martineau, Otter Lake



Life bestows love's blessings
On a very special few
And I believe it happened
When life encountered you.
You are a perfect couple
In a marriage that is blessed
With three perfect children
Though the middle one's the best!
Happy 30th Anniversary Mom and Dad
October 27, 2009
Adam, Katie (the middle) and Andy

AWARD: Peter Haughton's collections

Continued from page one

But the scow is only one of the boats moored on the Haughtons' shore, the couple also own a sweep boat, a utility boat, two boom boats, and wife Barbara's two recently acquired voyageur canoes.

Barbara Haughton, who shares her husband's passion, also shares a portion of the river's history.

Her grandfather was a steam boat engineer who used to sail from Pembroke to Rapides des Joachim's Oiseau Bay portion of Ottawa River.

The Haughtons have

taken part in numerous local events that include hosting workshops at their home for a group of Maison des Jeunes exchange students from Moncton, and taking part in McNabb Days in Braeside, where a square timber crib was constructed and towed down the river from Bonnechere to Braeside, by Haughton's sweep boat, where it was dismantled.

"There was enough lumber to build three houses on this raft that was held together by four pegs," said Haughton who was excited to have taken part in the

event showcasing the historical method of shipping lumber down the river.

The timber crib was then transported to Quyon, reassembled, and towed to the Nepean Sailing Club in Ottawa.

Once there it was dismantled once again to be transported to the Museum of Civilization in Hull for the first of July last year.

The crib was subsequently shipped to Petawawa and was towed to Pembroke in celebration of their 150th anniversary.

"The crib is now at its final resting place on the

Pembroke waterfront," he added.

The Haughtons also conducted a workshop on board the Black Jack boat with Armand Ducharme from Luskville during Quyon's Heritage Waterfront Boardwalk event in Quyon on Aug. 1.

Peter Haughton, who loves to share their collected artifacts, river and log drive history, says the couple would like to open their personal museum to the public, but at this point in time they are unsure as to how they will go about it.

Norway Bay Golf Course Restaurant Open

#3 Second Line, Norway Bay

FALL & WINTER RESTAURANT HOURS
Every Friday, Saturday and Sunday
8 a.m. to 8 p.m.

Everyone Welcome!
Snowmobilers, Skiers & Snowshoers

Introducing our New Fall & Winter Menu
Breakfast until 1 pm on Sundays
Homemade Soups, Stews, Homebaked Bread
819-647-2776

Book your Christmas Party NOW

Wing Night every Friday \$6.99/lb (Eat-in only)

TRIBUTE: Althea Wilson remembered

Continued from page one

"We felt that Althea was a remarkable woman, she was always there and helping with everything. She was a not an employee to us but truly was a friend; this was our way of showing our support to her daughters, Shannon and Kendra," said Bill Teleford, owner of Billy T's.

"They have such a void in their life losing their father when they were little and now their Mom," said

Teleford.

Althea was a dance mom as the girls were active with the Corrivau School of Dance. She volunteered to decorate and cut materials for the costumes, she was just always there.

"Althea was just always there," commented Ruth Hearty, a friend of Althea.

Extraordinary door prizes were collected for the beautiful evening from local community members and even a special recognition of

Shawville Ford for covering the cost of a mechanical bill after the passing of Althea.

An initial cheque for \$8550 from the proceeds of the dinner and donations was presented to the girls. Additionally another \$5450 has since been collected and the total was bringing the total to \$14,000 and funds are still being received.

The night was a tribute remembered by many of the people that Althea touched in her life. A woman that

gave so much to volunteering and making a difference.

"Shannon and Kendra, you will never be alone, the people in this hall this evening represent the love and support that will be here for you both forever, we are here for you," commented Pat Kavanaugh to the crowd in his speech during the tribute.

Now the community is repaying her by watching over her two daughters.

RESTAURANT - BAR STARFLO
1068 Hwy. 148, Bryson, QC 819-648-5667

Hosting their 2nd Annual **Karaoke Contest** with KJ Bruski

\$1,000 in prize money to be won. Winners also receive trophies.

Contest begins at 10 p.m. and will continue until the finals held on Friday, Dec. 18 at 10 p.m. Absolutely no entries accepted after 10 p.m., so register early. NO exceptions! 3 Judge panel to decide winner!

Contest dates are as follows:
Oct. 23 - Nov. 20 - Dec. 18

Each monthly winner will then compete for the title.
1st \$500.00 - 2nd \$300.00 - 3rd \$200.00

Regular Friday Night Karaoke continues between contest dates.

2 NIGHT EVENT
Not to be missed!
Halloween Party
Haunted Bar Theme
Fri. & Sat., Oct. 30 & 31 - 9 pm
Friday entertainment: The Drifters
Sat. Entertainment: Upstream Dave
He'll be dressed to kill
Winners & Contests each night

26th ANNIVERSARY

SHADE-O-MATIC
Imagination • Innovation • Inspiration

50% off Shade-O-Matic Verticals

50% off Shade-O-Matic 2" Fauxwood Horizontals

40% off Shade-O-Matic Cellular Shades

20% off Drape, Sheer & Valance Fabrics, Bedspreads & Comforters

We are giving away \$2,600 in gift certificates!
Go to www.customdraperies.ca for a chance to win and check out our new website.

FREE Interior Design and Paint Consultation with a minimum purchase of \$200.00.

FREE PARKING Renfrew St. Sale ends Nov. 7/09

Custom Draperies
Blinds, Bedding & Home Decor

76 Pembroke St. W., Downtown Pembroke 613-735-0370
Our window treatment design professionals have each over 28 years experience.

Free Shop at Home Service • Unique Furniture & Home Decor
Serving the Pembroke and Area Window Decorating Needs for over 26 years
www.customdraperies.ca

Would you like to write a weekly column based on your interests or thoughts. If so we would like to hear from you. Have you been at an event and have a photo to submit please contact Kristina Misener editor@theequity.ca or call me at 819-647-2204.

New equipment for the Pontiac Reception Centre



Kristina Misener, THE EQUITY
President Dale Thomson (left) and member Don Stephens (right) of the Pontiac Reception Centre Foundation stand with a newly purchased Broada chair. The chairs are able to be tilted and put into a recline positions for residents in long term care. They were purchased for the residents at the Pontiac Reception Centre from donations and fundraising activities.

KRISTINA MISENER
Equity Editor
SHAWVILLE • New electric beds and Broda chairs for the Pontiac Reception Centre thanks to local donations to the Pontiac Reception Centre Foundation.

The Pontiac Reception Centre Foundation is a registered non-profit organization that consists of eleven members, which has a mandate of providing assistance for special needs not covered by government funding.

The foundation derives revenues from public donations and fund raising activities to enhance the lives of the clientele using the Pontiac Reception Centre.

"The foundation's initiative this year was to replace existing beds with new user friendly beds that residents can operate on their own," commented Dale Thomson, president of the Pontiac Reception Centre Foundation. The Reception Centre has residents from all over the Pontiac and was opened in 1977. Many of the beds in the home were or are at least 32 years old in need of repair or replacement.

THANK YOU - THANK YOU - THANK YOU - THANK YOU
Cindy Corriveau and Billy T and Jen Telford would like to express our thanks and appreciation to our wonderful Pontiac community for their great generosity and support towards Shannon and Kendra Wilson's education. We would also like to thank the many business and private individuals, the Municipality of Campbell's Bay, the Municipality of Litchfield and all our volunteer workers for the great success of the Wilson tribute.
THANK YOU - THANK YOU - THANK YOU - THANK YOU

RE-ELECT X RÉÉLIRE
COLETTE O'MALLEY
Seat #3 - Municipality of Bristol
Siège #3 - Municipalité de Bristol
Advance Poll: October 25, 2009, 12 p.m. - 8 p.m.
Election Day: November 1, 2009, 10 a.m. - 8 p.m.
Par anticipation: le 25 octobre 2009, 12h - 20h
Jour du scrutin: le 1 novembre 2009, 10h - 20h
Jack Graham Bristol Community Centre
Centre communautaire Jack Graham Bristol

LAKESIDE
Portage-du-Fort 819-647-5399
Saturday, October 24
PETER WHITE
and
MIXED COUNTRY
3:30 p.m. - 7:30 p.m.
Come join the fun!

KILLARNEY'S BAR
Main St., Shawville • 819-647-2822
presents live
TYMPANIC
October 24 at 10 p.m.

Serving the bounty of harvest by the plateful

CAROLE ST-AUBIN
Equity Reporter

PONTIAC • Every third Thursday of October, members of the St. Paul's Anglican Church in Shawville line up at the church hall as they look forward to their annual harvest dinner. With a menu of ham, scalloped potatoes, baked beans, peas, turnips, salads, pickles and pies, organizers were hoping to attract up to 275 people to their table. "We advertise it as a community event where anyone can come join us in

support of our church," said organizer, Diane Judd. "For \$6 per child, \$12 per adult, or \$36 for a family, it's a great deal for a home-cooked meal." When asked if she thought their numbers would dwindle since the hunting season is currently under way in the Pontiac, Judd said, "Oh they know when we hold this event, they'll have planned for it in advance." "We served up to 300 people one year," said Diane Judd, who is happy of the support they have

received over the years. In preparations for the supper, current members are called upon to donate food, volunteer their time, or to make monetary donations in contribution to the event, according to Judd. Some members get together the day before the meal to set the tables and to slice the ham, but the rest of the food is previously prepared and brought on the day of the supper. "I've been contributing to this fundraising event for more than 40 years to help support the church," said member, Ann Murray

who was just one of the many volunteers replenishing the food platters, serving tea, or busy washing dishes in the kitchen as plates were emptied. The ongoing tradition is one that members have been keeping up since they built their church hall in 1953, and one of their main fundraising events. "This is the best of everyone's cooking, it's a showcase for all the good cooks," according to Ron Eades who says the good food is the reason he and his spouse, Dixie, Lee, come every year.



Carole St-Aubin, THE EQUITY
Two-year-old Bennett Rusenstrom enjoys a delicious meal with his family at the St. Paul Harvest Dinner on Thursday. Organizers were very pleased with the turnout in support of the yearly fundraising event.

Bryson Farms helping Bouffe Pontiac

Local produce going to feed hungry families in the Pontiac

PONTIAC • In a team effort, the Bryson Farms owners and staff have been thrilled to donate locally grown Canadian Organic produce to Bouffe Pontiac, the regional food bank. Bouffe Pontiac redistributes the produce received twice a month from Bryson Farms to Pontiac families in need. The new partnership is very much appreciated by the Bouffe Pontiac staff and volunteers since the

number of participants has rapidly increased since January 2009. Not having to purchase fresh produce allows Bouffe Pontiac to devote its budget to purchasing other essential items such as meat, eggs, milk and bread. Anyone wishing to know more about Bouffe Pontiac's activities or have extra produce can call our office at 819-648-2550 or e-mail us at bouffepontiac@yahoo.fr.

50 Home of Value Pricing 50
Mack MacKenzie Motors Ltd.
547 NEW STREET RENFREW
613-432-3684
www.mackmackenziemotors.com
*DISCLAIMER: Prices are plus Freight \$1,350, Admin. \$399, Ontario Tire Stewardship Fee \$29.20 + Taxes & License Fee

EARLY BIRD SPECIAL 2010 GMC SIERRA or CHEVROLET SILVERADO
Place your order on any 2010 Sierra or Silverado Pick-up and Receive **\$9,000 REBATE**
BONUS: Do you own a GM Vehicle? Receive an additional \$1,000
Ask us about our special finance rates Exclusively at **Mack MacKenzie Motors** Limited time offer - See us for details

2010 Sierra Reg. Cab 2 WD	2010 Silverado Ext. Cab 4x4
From \$26,260	From \$34,010
Early Bird Special \$17,260*	Early Bird Special \$25,010*
Best in Class Most Fuel Efficient	Best in Class Exclusive to OnStar
Best in Class 4 WD Crew Payload	Best in Class 5 Yr./160,000 Powertrain Warranty

DEDICATION ... EXPERIENCE ... KNOWLEDGE ...
WHAT CAN I DO FOR YOU?
AS MAYOR, I WILL:
Attract opportunities for new business and growth for the Shawville area.
Work to further accommodate our Senior population.
Install added Security on our streets during the Shawville Fair.
Create a more youth-friendly and safe environment - youth center and activities.
Communicate more closely with other Mayors and Reeves in the Pontiac and surrounding area.
Encourage a true "Open Door" policy at Town Hall.
Produce Town Hall meetings at least twice a year.
Protect and Administer your tax dollars in a more effective manner.

PEOPLE FIRST!

Keith Harris
Let's talk:
819-647-2858 (Bus.)
819-647-2696 (Res.)

Vote KEITH HARRIS Mayor of Shawville

Keith Harris
Advanced Polling: October 25, 2009, 12:00 - 8:00 p.m.
Dr. S.E. McDowell School, 89 Centre St
Election Day: November 1, 2009, 10:00 a.m. - 8:00 p.m.
Dr. S.E. McDowell School, 89 Centre St

VOTE
Need a ride to the polling station? Call 819-647-2858 or 819-647-2696

OPINION

819-647-2206 Fax
prepress@theequity.ca E-mail ads
news@theequity.ca E-mail news and letters
www.theequity.ca Website
Submissions > DEADLINE MONDAY 5 p.m.

The Voice of the Pontiac since 1883

Publisher
Heather Alberti Dickson
Rosa Dickson
heather@theequity.ca

Editor
Kristina Misener
equity@theequity.ca

Reporter
Carole St-Aubin
equityreporter@person.ca

Ad Manager
Katharine Hynes
display@person.ca

Classifieds | circulation
Janey MacDougall
news@theequity.ca

Digital Darkroom
Dave Moore
ads@person.ca

ADVERTISING
DEADLINE
MONDAY 5 p.m.

Publications Mail
Agreement
No. 40010387
PAP Registration No.
08560

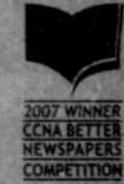
Return undeliverable
Canadian addresses to:
Pontiac Printshop Ltd.
133 Centre St.
Shawville, QC
J0X 2Y0
819-647-2204
819-647-2206 Fax
www.theequity.ca

Subscription rates
(tax included)
Pontiac - \$29.34
Quebec - \$40.63
Canada - \$37.80
U.S. - \$53.55

Contents copyright 2009
Legal deposit in the
National Library of Quebec

Member of ABC, CCNA,
OCNA & Hebdo Sélect

"We acknowledge
the assistance of the
Government of Canada
through the Publications
Assistance Program
toward our
mailing costs."



Dumoine River Watershed protection: Part 2



ENVIRONMENTAL FORUM

Katharine Fletcher

This column is the second of a two-part interview with John McDonnell, Executive Director of the Canadian Parks and Wilderness Society's Ottawa Valley Chapter. I interviewed McDonnell regarding the protection of the Dumoine River watershed.

The Dumoine is one of the Pontiac's great rivers and within its watershed there are many lakes. Currently, the Province of Quebec is planning to develop cottages and "other infrastructure", as CPAWS states in its press release on its website (cpaws.org/news/archive/2009/08/ontario-ottawa-valley-old-grow.php).

Because Ingley Lake is located within the Dumoine watershed's protected area, I asked McDonnell to comment on the proposed development.

Here is part two of my in-depth interview with John McDonnell.

KF: On behalf of CPAWS, you sent out a press release concerning the development of Ingley Lake into a "cottage haven," (my words) whereby several cottage lots would be developed. After reading this press release, I believe Ingley Lake is not located in the 1,445 sq km that is currently granted interim protection by the MDDEP. (This is the Ministère de Développement durable, Environnement et Parcs - Quebec's Ministry of Sustainable Development, Environment and Parks).

JM: Our position is that no new activities should be authorized inside the entire watershed until such time as the Bureau d'audiences publiques sur l'environnement (BAPE) has had the opportunity to hold public hearings into the final boundaries of the protected area.

JM: You're right: Ingley lake is not located inside the current protected area. However, it is just on the edge, in one of the narrowest parts of the interim protected area.

The problem is not just the cottages, but the fact that a road network will be needed to reach

the area. Roads will fragment the ecosystem further. As well, there are already too many forest roads in the Pontiac - the Ministère des Ressources naturelles et de la Faune (MRNF - Ministry of Natural Resources and Wildlife) and the MRC are unable to maintain what is there already.

Therefore, CPAWS believes we should be consolidating and closing roads before opening new ones in such remote areas.

At CPAWS, we really cannot understand why the MRNF chose Ingley lake (to develop). Of all the lakes in the Pontiac, surely there are others that are much more accessible than Ingley. It just doesn't make sense to develop cottages in such a remote location.

KF: You note in your press release that the Pontiac's "regional government" expresses concern re costs of access/emergency services. Do you have a contact you can share with me, whom I can talk to about this?

JM: At CPAWS, we did an access to information and found an e-mail from Mike McCrank to the MRNF arguing that the MRC would not want to see any more roads developed in isolated areas.

Q6: KF: Do you think that the government is getting "soft" on protection and if so, why? (Recession, jobs, for instance)?

JM: We need to give the Government of Quebec credit for putting the Quebec Protected Areas Strategy (QPAS) process into place. It was launched in the early 2000s with a goal of protecting eight per cent of Quebec landmass by 2005. This is a big achievement, especially when one considers that Quebec was approximately one per cent protected in 2001...

The government has done some great work. They have granted interim protection to Mont O'Brien as well as to a series of other sites in the Outaouais and Temiscamingue region. - But we can't let them off the hook.

CPAWS Ottawa Valley is pushing for protection of 16 per cent of the Ottawa River watershed in Quebec. While this is a good first step, a lot of work remains to be done in protecting the Dumoine's sister rivers, the Kipawa, Noire and Coulonge.

The fact is that building cottages at Ingley lake would not create jobs or help the economy of the Pontiac. In fact, it would probably cost more to maintain roads and provide services to a handful of cottages.

If the government is serious about economic development, the Dumoine could be a driver for the Pontiac - it is already a world-class whitewa-

ter river. As well, it is known for hiking, and there is huge potential for winter activities such as cross-country skiing.

Let's expand the protected area to properly protect it rather than develop cottages that will have little or no impact on the local economy.

KF: What type of protection is a) CPAWS seeking and b) the Ministry actually considering, for the 1,445 sq km? Is there a huge gulf in the interpretation of what "protection" will mean?

JM: Protection means no logging, mining or hydro-electric development inside the protected area - this is the internationally accepted definition as put forward by the International Union for Conservation of Nature and Natural Resources (IUCN).

Depending on the level of protection, hunting and fishing may be allowed under certain conditions. The Dumoine is currently protected as an Aquatic Reserve, which is similar to a Biodiversity Reserve. It is a Category II protected area, which means no industrial activities; however, fishing, hunting and various recreational activities can continue.

CPAWS would like to see an operating Quebec park (a parc national) in the Dumoine watershed as this will bring investment to the region. Why? Because of required park infrastructure and also because of the "reach" of Parcs Quebec in promoting the network.

That said, we maintain that no matter the level of protection, the First Nations communities must be allowed to make use of the watershed for traditional activities.

KF: Why should we all care about the Dumoine, John?

JM: The big issues these days are climate change, jobs, economic diversification/development. The Dumoine is at the heart of all of these. Protecting it will protect the last possible corridor for wildlife to migrate in eastern North America; it will create real and lasting jobs for local youth; it will attract visitors to the Pontiac as well as new residents and businesses that will develop around the tourism potential of the Dumoine.

Katharine: Everyone should care about the Dumoine. The fact that it is the last undammed river in southern Quebec is remarkable in itself. It is one of the jewels of the region. If you haven't been to the Dumoine, consider going, it is well worth it!

KF: Thank you very much, John, for your responses.

Katharine Fletcher is a freelance journalist and author.

Harvest time



Kristina Misener, THE EQUITY

Dumoine River Watershed protection: Part 2

THE WAY WE WERE

Compiled by Heather Alberti-Dickson Publisher

25 Years Ago

October 17, 1984

MURRAY DESIGNATES HOSPITAL TO RECEIVE HOCKEY AWARD: Shawville's Bryan Murray made an important contribution to the medical facilities of the Pontiac Community Hospital. As head coach of the NHL's Washington Capitals Bryan was chosen as "1983-84 Coach of the Year" by the magazine *Hockey News*. Part of their award to Bryan consisted of a \$500 donation to the organization of his choice. Bryan's choice was the Pontiac Community Hospital.

HUNDREDS ATTEND AUCTION: Every year at about this time horse lovers from near and far gather at the Shawville Fair grounds to buy, sell and observe, at the great annual horse auction. The auctioneer is Revel Stewart, who masterminds the entire event with the help of his able and well experienced team of assistants. The terrific weather helped swell the crowds that attended this year's auction last Saturday.

50 Years Ago

Community achievers to be honoured

AYLMER - The Regional Association of West Quebecers is pleased to announce the winners of the West Quebecers Community Awards honouring outstanding contributions made in the English-speaking community of the Outaouais.

The awards will be presented at the 2009 Community Awards Banquet on Friday, Oct. 23 at the Aydelu Centre in the Aylmer sector of Gatineau.

West Quebecers Award recipients have volunteered time and energy toward improving their community and have made a difference in the Outaouais.

The Community Awards celebrate the spirit of volunteerism as an essential element of our hometowns

October 22, 1959

HODGINS BITTEN BY SOW: On Saturday, Oct. 17 76-year-old Dave Hodgins, while assisting his son Loren and his grandson to separate a sow from her five-week-old litter of pigs, on their farm was severely bitten on the hand and wrist by the sow. Loren had to beat the sow over the head with a stick before she released her grasp on the hand. Loren rushed him to Pontiac Community Hospital where Dr. McDowell administered sedatives, and attended to the wounds.

HOSPITAL DIRECTORS INSPECT RESIDENCE: The board of directors of Pontiac Community Hospital met on Oct. 8 for a final inspection of the Davis Memorial residence.

BIG MOOSE: Joe Laframboise and son John of Shawville snagged a 900 lb bull moose shot at Five-Mile Lake on the opening day of hunting.

75 Years Ago

October 18, 1934
LOCAL NEWS: Patrick Donovan was shot and killed almost instantly by the discharge of his shot

gun, while cleaning his gun, in a woodshed behind his home. Dr. Mulligan, coroner, decided a formal inquest would not be necessary, the shooting having been accidental.

A shooting match, box social and dance, will be held at Charteris on Nov. 1 under the auspices of LOL No. 65. Shooting will commence at 12 o'clock, for turkeys, geese and ducks. Ranges to suit all rifles. The box social will be held in the evening at the Lodge room. Ladies bringing boxes admitted free. General admission 35 cents. Two prizes will be awarded for the boxes bringing the highest amount. A good time in store for everybody.

100 Years Ago

October 21, 1909
LOCAL NEWS: Missing from our files. (We imagine that they have all gone hunting).

125 Years Ago

October 16, 1884
LOCAL NEWS: Missing from our files.

INTO THE OVEN | TOBY STEWART

Elections and our public investments - upcoming Pontiac choices

I'm going to take a break after my last column (and let the end of my cheap energy and fuel sink in a bit more). This time, I'd like to address an upcoming issue: our Nov. 1 local mayor and council elections.

To put our choices into a money perspective, if you were going to buy anything from a vehicle, to a computer or X-Box, to a recreational VTT/ATV, to a new chainsaw, etc.; you would most likely do some research - compare products, prices, specs; and probably ask your partner/friends for their opinions before deciding which one to buy. Why? Because you want the best value for your hard-earned after-tax dollars - and also you want something that will serve you well for as long as you own it without costing you lots more money to keep it going.

So let's look at our coming council elections through the same lens - if our yearly taxes are now \$1,000/year, then with (guaranteed) tax increases, we'll end up investing about \$5,000 in our local elected representatives over the next four years. How many of us would spend this kind of money without doing our research on the different candidates who are asking for us to invest roughly \$7000+ (after-taxes)? Not me, bien sur! So if we want to make sure that we get the best councillors and mayors elected to spend our tax dollars, what kinds of qualities should we be looking for in our candidates?

Firstly, I'm not going to vote for any candidate that has not made some attempt to speak with me, or to at least send me her/his policy proposals (their promises) - in other words, I'd like to know in advance how they're planning on spending my money if they are elected. If they can't find the time to come to visit (and at least leave their pamphlet), then why should we agree to pay their salary/honourarium and travel costs for four years?

Secondly, if my local municipality does not organize at least one all-candidates meeting (and at a convenient time for most voters to attend), then I'd wonder why not? Such meetings give us voters a chance to hear and compare those who want to be paid by us in relation to their platform proposals... but if no meeting occurs, then vot-

ers are prevented from doing research and are then forced to choose their mayors and council members without some important information. How else (besides attending the next four years of council meetings) can a voter decide who is the best woman or man for these public jobs.



Some specific information we probably all want to know from all candidates:

- What are their proposed solutions to our garbage problems? How much more is it going to cost each of us in each of the years 2010-2014?

- What are they going to do about protecting our (not so clean) water - both drinking and recreational - from further pollution? How much extra is that going to cost?

- Do they propose to not raise taxes? If so, like many before them, they're lying - as taxes are the price we all must pay for the public goods and services we need and enjoy - such as clean roads in winter, good drinking water, recreation programs for our youth and seniors, etc.

- If a candidate has already been on council and is running again, ask them to show you their voting record (they should have this ready to hand out) so you can see how they've voted on past important council issues.

- Their record should also mirror what they're promising to do (unless they say one thing and do another).

Most of the people who run for mayor and council are good, honest and dedicated folks... they won't be ashamed or afraid to organize and show up at all-candidates' meetings to tell us what they've achieved over their past terms, and what they propose to do for our communities if we invest our \$7,000 in them for the next four years.

The rest is up to us - to do our research, to listen and ask all candidates important municipal questions, and to consciously think about who we want to pay to represent us until 2014.

Pensons-y Bien!

Letters to the editor

THE EQUITY encourages letters to the editor from our readers. Short letters are more likely to be chosen for publication, but the use of any material is at the discretion of the editor. The editor reserves the right to edit letters to meet space requirements, for clarity, or to avoid obscenity, libel or invasion of privacy. E-mail letters are accepted at the e-mail address news@theequity and must bear the complete name, address and daytime phone number of the writer. Mailed letters are accepted at THE EQUITY, 133 Centre Street, Shawville, Quebec J0X 2Y0. Faxed letters are accepted at 819-647-2206. The address and phone number will not be printed. Opinions in the letters published do not necessarily reflect the opinions of THE EQUITY.

Race for votes for Pontiac mayors

Questions: 1. How do you feel that you can promote businesses in your municipality and gain sustainable employment opportunities?
2. What will be your stand on staying on budget?
3. Will you need to raise taxes?

HEATHER DICKSON

Equity Publisher

PONTIAC • The mayors' race in MRC Pontiac is off and running with voting taking place in advance polls this Sunday, Oct. 25 followed by the election day poll on Sunday, Nov. 1.

Candidates looking for your votes for the position of mayor are occurring in 13 municipalities throughout MRC Pontiac plus one in the municipality of Pontiac. In addition to the mayoral races taking place 161 candidates are seeking council seats.

THE EQUITY editorial staff, Kristina Misener, Carole St-Aubin and Heather Dickson have attempted to interview all candidates seeking mayoral seats and they have been all asked the same three questions so that our readers can compare people.

Mayors returning by acclamation are Jack Lang, Clarendon; Mike McCrank, Litchfield; Ross Vowles, Thorne; Paul Emile Maleau, Calumet Island and Don Gagnon, Chichester.

In the municipalities that have their mayors acclaimed the following are the candidates seeking your votes.

Calumet Island — Seat 1 Martin Bertrand, Colleen Griffin; Seat 6 Adrienne Turgeon (incumbent) and Marc-André Mantha.

Chichester — Seat 4 Ian Gagnon, William Hendry and Sharon Picard-Gray; Seat 5 Peter Smith and Brenda Tallon; Seat 6 Laurence (Betty) Harkins (incumbent) and Mary-Lynn Gagnon.

Clarendon — Seat 1 Dalton Hodgins (incumbent) and Matthew Sally; Seat 2 James Howard (incumbent) and Tom McCann.

Litchfield — Seat 3 Denis Dubeau (incumbent) and Robert Brisebois; Seat 4 Joe Bélanger (incumbent) and Diane Boisvert; Seat 5 Emile Morin (incumbent) and Terry Racine; Seat 6 Ken O'Leary (incumbent) and Barbara Kluge.

Thorne — Seat 1 Robert Charette and Lillian Zimmerling Pasch; Seat 2 Karen Daly Kelly and Dennis Thrun; Seat 4 Mike Guitard (incumbent) and Jean Kluge

Alleyn and Cawood
A two-way race for mayor includes incumbent Joseph Squitti, and Charlene Scharf-Lafleur in the upcoming municipal election.

Joseph Squitti
1. "Our council has been working on developing a business association

because we aren't affiliated with the Pontiac Chamber of Commerce. We would like to define our boundaries in the Outaouais with more advertising signage, and provide more business information at the Tourist Bureau. I would also like to work on our roads to help promote tourism in our area."

2. "We have to stay on budget. I have been mayor for 12 years and with an experienced council I feel we will be able to absorb most of the costs of hauling our waste to the Lachute site. We have been successful in creating community capacity, we built a municipal office and a model library, a garage and Henry Heeney Park. We have also been very strong supporters of our 22 groups, clubs and association, we've always allocated funds for this."

"I don't want to raise taxes or cut back on services, though our volunteer dedication has been a mainstay in our community, we would like to remain a proactive council."

Charlene Scharf-Lafleur was unavailable for an interview.

Councilor candidacies for the municipality include:

Seat 1: Carl Mayer (incumbent), Eric LaCharity, and Susan Tanner.

Seat 2: Ricky Lafleur (incumbent), and Tony Peck.

Seat 3: Lori Ann Russett and Darryl Mayer.

Seat 4: Gerald Stevenson (incumbent), and Marlene Chaussé.

Seat 5: Allen Peck (incumbent), and John Emery.

Seat 6: Michel Chartrand (incumbent), Kim Milford, and Sidney Squitti.

Allumette Island
Incumbent Brian Adam is being challenged by two candidates in the mayor race this year, by Richard Lavigne, and Winston Sunstrum.

Brian Adam

1. "We have a serious problem with people being unable to find building lots because of protection of agricultural zoned land. It's scrub land, rock and sand, and it's ignored by the agricultural community. CPTAQ is reluctant to free it up. We've had a huge development here in the past 10 years, with expensive, attractive properties being sold, but the perimeter is all used up. What is need is to allow secondary property to be allocated for

uses 'other than' agriculture."

2. "We have always worked with a zero deficit. In fact we've operated with a modest surplus. In my four years as mayor we have been committed to staying on budget from year to year."

3. "We may need to raise the taxes in respect to having to haul our garbage almost as far as Mirabel Airport. It's going to be a major challenge not to raise the taxes because of this and we won't know for at least a year what our tonnage will be. We need to become more responsible handlers in our own kitchens. What is needed is better education and our undivided attention."

Richard Lavigne

1. "With businesses closing down, I think it's important to focus on our economic development. We need to find some investors who are willing to start small businesses, and restaurants. We need to rezone some of the agricultural land for 'other uses' and try to develop our residential future to bring those small businesses here."

2. "I would work closely with council to find ways to cut costs. We could develop 20 to 40 lots to create more residential areas, with some along the river."

3. "No. Unless our backs are against the wall, I would work to find other means by restructuring our finances to find extra money."

Winston Sunstrum

1. "It's tough in this municipality, but I would request more senior residences and building homes to bring young families to the area which would provide work for contractors and by bringing more people there would be more need for day care centres and an increase in jobs in our schools. I would like to see high profile extensive farming. We have excellent farms operating on the Island, but there's room for more."

2. "Definitely our mill rate is high enough. With good suggestions we can stay on budget by looking at the efficiencies in operations."

3. "No, our tax base is already increasing. I would look at diverting revenues from one sector to another. To absorb the extra cost of transporting our waste a \$50 per tax bill would help cushion the blow gradually."

Other councilor candidates for Allumette Island include:
Seat 2: André Chartrand, and Paul Chartrand.
Seat 5: Maurice Bissonnette, Louis Lair, and Patrick Tallon in a three-way race.
Seat 6: Roger Lavoie against incumbent, Jérôme Sallafranque.

Bristol

A two-way race in Bristol for mayor has Ronnie Dagg and Brent Orr competing for votes.

Ronnie Dagg

1. "The Pontiac is classified as a Resource Region by the Quebec government with this classification there is special funding programs, reduced taxation rates for businesses and many advantages that other areas in Quebec do not qualify for. Being that Bristol is the closest municipality from Ottawa/Hull with this designation it only makes sense that the new businesses would want to relocate here. I will work with the CLD and SADC to try to promote our region to do what ever I have to do to help new business to cope whether it be to help with red tape, zoning modifications or funding help from the different levels of government. Secondly, I feel that a small amount of tax dollars should be spent every year to promote Bristol and advertising in the Ottawa/Hull area to introduce Bristol and to explain the advantages of locating here with the Resource Region Status."

2. "Unfortunately the Environmental Service Charge will have to increase to cover the new costs with disposing of our garbage. Unfortunately the Quebec government is closing our dump and there is going to be a large cost."
3. "This is my priority by making the smartest decisions possible and offering the best service at the lowest possible price. Just because there are extra costs for the dump closure does not mean that I will not do what I can to keep our tax rate as low as possible."

Brent Orr

Mr. Orr was not available for comment at this time.

Councillors running in the Municipality of Bristol are:
Seat 1 Stephen Forbes and Archie Greer; Seat 3 Colette O'Malley and Daniel Tremblay, Seat 4 Greg Graham and Christopher Young; Seat 5 Kevin Colbert and Brian Drummond; Seat 6 Debbie Kilgour and Roger Rioux.

Bryson

A two-way race in Bryson for mayor has Frank Cahill and John Griffin vying for votes. All councillors were acclaimed.

Frank Cahill

1. "Bryson needs to work together with industry and the MRC Pontiac to find resources and employment opportunities such as the incinerator and try to gain large employment opportunities."

2. "We have had to put into place water and sewage treatment plants. We were able to achieve some government funding but the rest will have to come from other sources."

3. "There are no reserve funds in Bryson to help with this. I also know that many of the residents live on fixed incomes, and I have to take that into consideration with the raising of taxes."

John Griffin

Mr. Griffin was not available for comment.

Campbell's Bay

A three-way race for mayor has incumbent Jean-Louis Auger being challenged by Cletus Ferrigan and Bill Stewart.

Jean-Louis Auger (incumbent)

1. "We could offer businesses a tax break if they want to set up in the area. To attract investors we need to improve Hwy 148. We need to get the province to spend more money up here in Pontiac on roads. If we could get the rail line carry freight and passengers it would attract factories and people to the area. Campbell's Bay held a very successful 'Bikes in the Bay' which attracts tourists. We need to create more attractions to bring the tourists to town. Plus a swimming pool would attract young families to our town and area. We should build condos in downtown Campbell's Bay. It would be good for seniors and it would be a very attractive place to live."

2. "We have to stay on budget. It's a big job that we do every November and I have always stayed on budget. In fact we have had a small surplus for the last four years."

3. "Sadly, yes. Because of the new water project and the garbage issues, there will have to be a slight increase. But I will try to get some grants and keep the tax increase to a minimum. I'm retired and I have to pay taxes too, so we will be very careful."

Vote
William (Bill) Stewart
for Mayor of
Campbell's Bay



Votez
William (Bill) Stewart
à la mairie de
Campbell's Bay

- Served as Municipal councillor since 1998;
- Succeeded as Pro-mayor for past 4 years;
- Active member of several council committees;
- Involved in all municipal "face lifts";
- Founded Bikes in the Bay and served as President for past two very successful years and it will ONLY get better!

- Je suis :
- conseiller municipal actif depuis 1998 ;
 - maire suppléant depuis déjà quatre années ;
 - membre actif sur plusieurs comités ;
 - impliqué dans tous les projets d'amélioration municipale ;
 - Je suis, de plus, membre fondateur et président de Motos à la « Bay » dont les deux premières éditions furent couronnées de succès; l'avenir de cet événement n'est que des plus prometteurs.

I believe in progress and I know that I can lead our council in bringing our town to new heights. Please vote for me for Mayor of Campbell's Bay! Thank you.
William Stewart

Je crois au progrès et je sais que je peux travailler de concert avec le conseil au bénéfice de notre village. Tout est possible, il s'agit de travailler à développer ses idées!
William Stewart

CLARENDON SEAT 1 RE-ELECT

DALTON HODGINS X

Having been a lifelong resident of Clarendon, it has been an honour and a privilege to serve as a Councillor for the past four years. Our Council must continue to make sound decisions to meet the needs of our community in a cost effective manner. The existing economic conditions affecting primary wood and agricultural producers makes this a must. With your support I wish to continue to work in the best interests of the community with integrity and dedication.

Your trust will be respected.

Dalton Hodgins

RE-ELECT

ALBERT ARMSTRONG

Mayor for Shawville

I have always supported and will continue to support the incineration project at all levels of government.

PROVEN RESULTS

- State of the art waste water treatment plant.
- 1.4 million dollars in provincial infrastructure funding.
- Secured funding for infrastructure in preparation of a meat processing plant.
- Founding member of the board of TransporAction.
- 4 new residential sub-divisions in 4 years.
- Strong relationship with Regional, Provincial & Federal Government.
- Our municipality is in a strong financial position with investment made for the future.

MOTIVATION

As your Mayor I am committed to:

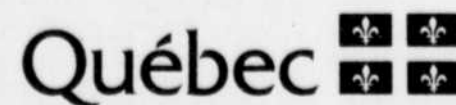
- Improved sanitation, waste management, recycling and composting. ✓
- I propose to have no increase to our mill rate (taxes).
- Distribute financial incentive to promote and assist new business. ✓
- Hwy. 148 improvements to take place in 2009/2010.
- New shopping center 2010/2011. ✓
- Extension to our hospital commencing in 2010. ✓
- Commuter train from our region to Ottawa.
- Our garbage will be delivered to a local transfer station and shipped. ✓
- Ensure a safe community.
- Continue to maintain a balanced budget.
- Continue to realize economic growth through progressive leadership. ✓

✓ = Job Creation!

The flu spreads easily.

In order to be ready to face influenza A(H1N1), you will be receiving a self-care guide in the mail in the coming days. Keep this self-care guide handy and use it. It will help you make the best possible decisions about your health and the health of your family.

For more information about influenza A(H1N1), visit www.pandemiequebec.gouv.qc.ca.



Mayors race in Pontiac

Continued from page five

Questions:

1. How do you feel that you can promote businesses in your municipality and gain sustainable employment opportunities?
2. What will be your stand on staying on budget?
3. Will you need to raise taxes?

Cletus Ferrigan



1. "I firmly believe that a few structural changes at the MRC table could improve chances of new industry coming to our region and this would benefit all municipalities with employment opportunities. The first step would be for the MRC to designate an industrial park area - perhaps the Smurfit Mill property. An industrial commissioner or lobbyist must be hired to seek out businesses that may come to our area. Incentives must be put in place to attract them. We need to develop a land/school tax sharing formula so that taxes collected could be shared by all municipalities on a pro-ratio basis. I believe such sharing would be a catalyst to get all on board wherever the industry is set up. If we could learn to share and work together we would be further ahead and Pontiac would automatically become a better place to live. People would come to live here and my town would benefit.

2. "When budgets are set in November each year they must be respected. Unexpected emergency situations may arise and they will be dealt with accordingly, perhaps by transferring monies already in the budget."

3. "I can not know until budget time what the tax base will be. When I was mayor from 1996 to 2005 tax increases were minimal. We had a restructuring program in place, that was quite successful. We made changes that saved the municipality approximately \$35,000 per year. These monies were used to pay for our total exploratory works related to our new potable water project."

Bill Stewart



1. "We need to encourage investors to come to Pontiac and our town and we need to provide them with attractive incentives such as tax breaks. The pool project would be a great asset, it would help to employ young people and Campbell's Bay could offer them tax incentives plus fill up the pool for nothing if they locate in Campbell's Bay. As a founder of 'Bikes in the Bay' we know that the event sparked the community and provided a profit of \$16,000. We had 300 volunteers work together on 19 different committees and the event just gets better every year. It promotes tourism, helps our local businesses and puts Campbell's Bay on the map. We also need to work with seniors as they are the heritage of our town by considering housing for them and by making every hall more accessible for them."

2. "It's very important to stay on budget. I have been involved with municipal finances for the town for the last 11 years and it will always be a concern. I would look at everything and search for cuts and ways to save money plus look for grants. I would also like to implement a payment plan for residents so that they can pay their taxes over a longer time period. We are better to get a small payment every month over time than not get any money."

3. "Yes, unfortunately, but how much I don't know. Our water project is a \$2.9 million cost, we are looking for 80 - 90 per cent of the costs to be covered by the government and that will relieve our taxes. We also know that garbage is an important issue and we will negotiate a contract for the best value for Campbell's Bay to keep our taxes manageable. In our current economy we have to be careful. I will work hard to keep taxes to a

manageable level.

Councillors looking for votes are:
 Seat 2: Philippe Pilon (incumbent) and Betty Sparling. Seat 3: Fernand Dagenais, Frank Frost, Wayne Harris and Marco Izquierdo. Seat 6: Suzanne Dubeau-pilon (incumbent) and Donald Belland.

Fort Coulonge

Raymond Durocher (incumbent)



1. "We have to work as a team everywhere and in partnership with the MRC. With regards to agriculture with have to shop local and with tourist we have to promote ourselves in conjunction with the MRC. The project Rues Principales (Main Street) Foundation is a definite asset for our municipality. I also believe that a tax credit is something that our municipality should work towards for businesses that want to set up in the core of the community."

2. "Staying within budget is most important. We have to maintain a balance budget. I will also research ways to get more grant money for our community. We can't go over budget - that's crazy."

3. "The general mill rate will not have to be increased, but we may have to make a small increase for water and sewerage services. Plus we don't know yet how garbage will impact taxes yet. We have a new filtration water plant coming into operation in 2010 and that will be good for the community."

Michel Graveline

1. "We have to promote and advertise our town to everyone, either by newspapers, radio or TV. We have to show them how nice it is to live in our town. Also we should look at a tax exemption for new businesses and if we can attract a new factory we should help to accommodate them with water and sewerage."

2. "This is a very hard question because I am new. But I think that you have to put your priorities in the right place. If it's not in the budget don't spend it. We have to work together to try to economize. We have a good balanced budget now and we have to stay that way. Everyone should work together to save money overall an stay on track."

3. "Not for now, they are high enough, but we may have to raise charges for services. We have a new water plant and we may have to raise rates. But we have to watch how we use our water and don't use it unnecessarily. Everyone has to work together to keep the taxes low. Everyone has to do their part with recycling and water use. It all helps."

The race for council seats includes the following: Seat 2: Ryan Derouin, Gaétan (Jr) Graveline, Jeannine Héault, Lucienne Roy. Seat 3: Patrick Romain (incumbent) and Pierre Vaillancourt. Seat 6: Pierre Bourassa, Ernest Dupont, and Lisa A. Romain.

Otter Lake

Terry Richard (incumbent)



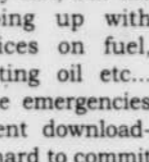
1. "Citizens should be made aware of the funds which are available through different government programs. They should also be made aware of the available resources such as CLD and SADC who are there to help anyone interested in starting their own business with the right business plan. I can have that information available for all those who are interested. And of course encourage the citizens to support local Pontiac businesses."

2. "There are times when emergencies pop up, such as wind storms, ice storms and flooding caused by beaver dams, etc... which can eat

up the forecasted budget very quickly, so we try to get everything done that was budgeted for but we always have to keep these issues on the back of our minds. So the budget has to sometimes be shuffled around accordingly, but staying within the budget is always a priority."

3. "Hopefully not, but the fact of keeping up with increased prices on fuel, chlorine, heating oil etc... along with the emergencies and government downloading, it is very hard to commit to saying that the taxes will not increase. Taxes are based on far too many variables."

Graham Hawley



1. "I would encourage people to develop businesses for seasonal residents. Our cottagers are looking for landscaping and cleaning businesses. For Otter Lake tourism is our cottagers and we have to integrate the cottagers with the full-time residents. There is money to be earned out there. I would also be able to help develop entrepreneurs by sharing my own personal successes as I started a business up from nothing and now I am able to meet the financial needs of my family. I would also advise residents to check out the CLD and SADC."

2. "I would look for efficiencies and we need to look to better planning. I have a degree in commerce and a CMA (Certified Management Accountant) designation and I have worked in public accounting. We have to implement decisions for future benefits."

3. "I can find efficiencies to neutralize a raise in taxes. But we have a lot of unknowns - a new fire truck, a water system and garbage. I would take a good hard look at the budget and look for cost savings."

Candidates seeking your vote for council are: Seat 1 is being contested by Victor Bisson and Raymond Dagenais. Seat 3 by Vicky Dubeau (incumbent), Seat 4 Jerry Dubeau (incumbent) and Claudia Dubeau. Seat 5 by Claude Piché (incumbent) and Bonnie Brisebois. Seat 6 with Jacque Gauthier and Ken Richard.

Mansfield and Pontefract
Rick Romain (incumbent)

1. "We have joined forces with Fort Coulonge on the Rues Principales (Main Street) Foundation project. We are sharing human resources and we are creating ways to attract people to come and live in our town. We are trying to create policies to attract families while realizing that we have to diversify away from wood. We need other promoters such as manufacturing or wholesale businesses. We should see the positive results in two to three years from our participation in Rues Principales. I believe that in 10-15 years tourism is going to be the number one industry in Pontiac and we should be planning for that now. We need infrastructure, roads, and we need our representatives at the provincial and federal levels to do more for the Pontiac. We will be the playground for the urban cities of Ottawa, Montreal and Toronto, but we have nothing in plans or guidelines. There are huge opportunities here. We have the most beautiful waterfalls in all of Eastern Canada which includes a zipline which can't be found anywhere else. We also need to develop the Dumoine River for tourism as it's one of the only rivers without a dam. I strongly believe that there is optimism ahead if we make the right decisions."

2. "We have to do as much as we can with what we have. We have to try to save

money where we can. For instance purchasing a bankrupt garage instead of building a new garage for the municipality. There are more ways to save. But there are challenges - garbage, fire and safety. To date we have invested \$110,000 in training for our fire fighters. We have to keep up to par. And we will need a good solution for garbage. We will find ways to save money. We also have to look to the future of all our municipalities - if we amalgamated we could save a lot of money and share our resources and infrastructures. And the money saved could be injected into the Pontiac. We have to seriously look at amalgamation for our future."

3. "I don't think that we will have to raise taxes this year. We have planned well and we will run with a strict minimum and hopefully have a surplus. But we do need to buy heavy equipment but not this year. Our future is unpredictable, we could be hit with a crisis next winter as a direct result of the mill closures and layoffs."

Leslie Bélair

1. "Il faudra que notre municipalité et notre voisine publicise ses atouts, ses forces, ressources et son potentiel à l'extérieur du Pontiac par le biais de la MRC, Tourisme Québec et peut-être un effort des deux députés de Pontiac. Il faudra aussi envisager une réduction temporaire des taxes municipales lors de l'implantation d'une entreprise d'envergure et PME, ainsi qu'apporter un support technique en accélérant les autorisations et permis nécessaires, tout en les dirigeant pour de l'aide et assistance vers les organismes des gouvernements supérieurs comme le CLD et le SADC."

2. "N'étant pas actuellement au conseil municipal il faudra lors du budget de décembre activer, moderniser, réorganiser les priorités et nos façon de faire, et contrôler de plus près les dépenses superflues car il ne faudra jamais oublier qu'il s'agit de l'argent des contribuables. De plus, tenter de récupérer des deux gouvernements supérieurs, les fonds disponibles et demander aux deux députés un effort additionnel, car il semble que le Pontiac est un compte acquis aux partis politiques en place et un des plus négligés mise à part des infrastructures routières. Il ne faut pas oublier aussi que la MRC et Police comptent environ \$400,000\$ a notre municipalité."

3. "Les citoyens de notre municipalité sont actuellement suffisamment taxés, il faudra reménager le budget car il faut faire face aux dépenses, emprunts, quotes par MRC, police et engagements pris dans les dernières années, notamment le dépotoir, recyclage, fosse septique. Il semble que le gouvernement a pris de court les municipalités en fermant de dépotoirs sans apporter de solution alternatives. De plus il y a la nouvelle usine de filtration des eaux qui semble t'il apportera au fardeau fiscal additionnel. Il ne faut surtout pas oublier le service d'incendie, avec les obligations du gouvernement qui pourraient nous coluter très cher. Je réalise que les prochaines années ne seront pas facile mais avec de la bonne volonté et collaboration de tous, nous nous en sortiront. Il ne faut surtout pas oublier la capacité de payer des contribuables avec la presente conjoncture économique."

up the forecasted budget very quickly, so we try to get everything done that was budgeted for but we always have to keep these issues on the back of our minds. So the budget has to sometimes be shuffled around accordingly, but staying within the budget is always a priority."

3. "Hopefully not, but the fact of keeping up with increased prices on fuel, chlorine, heating oil etc... along with the emergencies and government downloading, it is very hard to commit to saying that the taxes will not increase. Taxes are based on far too many variables."

up the forecasted budget very quickly, so we try to get everything done that was budgeted for but we always have to keep these issues on the back of our minds. So the budget has to sometimes be shuffled around accordingly, but staying within the budget is always a priority."

3. "Hopefully not, but the fact of keeping up with increased prices on fuel, chlorine, heating oil etc... along with the emergencies and government downloading, it is very hard to commit to saying that the taxes will not increase. Taxes are based on far too many variables."

up the forecasted budget very quickly, so we try to get everything done that was budgeted for but we always have to keep these issues on the back of our minds. So the budget has to sometimes be shuffled around accordingly, but staying within the budget is always a priority."

3. "Hopefully not, but the fact of keeping up with increased prices on fuel, chlorine, heating oil etc... along with the emergencies and government downloading, it is very hard to commit to saying that the taxes will not increase. Taxes are based on far too many variables."

up the forecasted budget very quickly, so we try to get everything done that was budgeted for but we always have to keep these issues on the back of our minds. So the budget has to sometimes be shuffled around accordingly, but staying within the budget is always a priority."

3. "Hopefully not, but the fact of keeping up with increased prices on fuel, chlorine, heating oil etc... along with the emergencies and government downloading, it is very hard to commit to saying that the taxes will not increase. Taxes are based on far too many variables."

up the forecasted budget very quickly, so we try to get everything done that was budgeted for but we always have to keep these issues on the back of our minds. So the budget has to sometimes be shuffled around accordingly, but staying within the budget is always a priority."

3. "Hopefully not, but the fact of keeping up with increased prices on fuel, chlorine, heating oil etc... along with the emergencies and government downloading, it is very hard to commit to saying that the taxes will not increase. Taxes are based on far too many variables."

up the forecasted budget very quickly, so we try to get everything done that was budgeted for but we always have to keep these issues on the back of our minds. So the budget has to sometimes be shuffled around accordingly, but staying within the budget is always a priority."

3. "Hopefully not, but the fact of keeping up with increased prices on fuel, chlorine, heating oil etc... along with the emergencies and government downloading, it is very hard to commit to saying that the taxes will not increase. Taxes are based on far too many variables."

Shawville Curling Club GENERAL MEETING
 Monday, October 26 at 7:00 p.m.
 at the Shawville Curling Club
 All members and all interested in becoming members should attend.
 Opening Wine and Cheese registration evening
 Friday, November 6, 2009
 Everyone Welcome

RE-ELECT • RÉ-ÉLIRE
Stephen FORBES
 Seat 1 • Sièges 1
 Norway Bay
 Mun. of BRISTOL
 Advanced Poll Election Day
 October 25th November 1

MUNICIPALITÉ DE BRYSON
 À la mairie, votez pour **FRANCIS (FRANKIE) CAHILL**
 Une voix d'expérience pour la population!
MUNICIPALITY OF BRYSON
 Vote for Mayor **FRANCIS (FRANKIE) CAHILL**
 An experienced voice for the people!

Elect Ronnie Dagg for Mayor
 Municipality of Bristol
 • 29 years of Council experience
 • 16 years as Pro Mayor
 • MRC experience
 Advance Poll: October 25, 2009, 12 p.m. - 8 p.m.
 Election Day: November 1, 2009, 10 a.m. - 8 p.m.
 at the Jack Graham Bristol Community Centre
Ronald DAGG

Municipalité du Pontiac
Roger Larose
 Candidat, Quartier #1, le 1er novembre 2009
 Votez pour un conseiller juste et qui vous représente
 Candidate for Councillor, Ward #1
 November 1st, 2009
 Vote for fair representation

Re-elect Councillor Seat #2 Shawville
Ré-élir Échevin siège #2 Shawville
SYLVIA POISSON-HODGINS
 • Councillor representative to the Shawville Apt. Inc. where I raised \$90,000 for the installation of an elevator for our seniors in residence at the Victoria Ave. School.
 • Member of the P.C.H. Board of Directors for over 24 years.
 • Bilingual, loyal, responsible.
 • Serving on the Civil Protection and Fire Department, on the Police and Animal Control Committees, Special Events and Beautification as well as being the representative for Shawville and Clarendon at the Archives.
 • I am grateful to live in a town of immense possibilities.
 • Soyez représentés par une candidate responsable qui effectue toujours les tâches qui lui sont confiées.
 • Membre actif sur de nombreux comités. Mon mandat inclut la protection contre les incendies et la protection civils, le contact avec les services policiers et le contrôle des animaux.
 Je siège sur le comité de l'embellissement de la ville et des événements spéciaux. Je suis également la représentante de Shawville et de Clarendon aux archives.
 • Je suis toujours disponible et prête à vous servir.
 Together we shall succeed.

PASSPORT PHOTOS DONE HERE!
 \$10.00 including taxes
 Pontiac Printshop
 Home of THE EQUITY
 133 Centre St., Shawville
 819-647-2204

\$2.00 OFF ADMISSION
 to any Sunday Home Game
Pontiac Jr's at the Shawville Arena
 Must present this ad to receive
 \$2.00 off any Sunday Home Game
 (expires November 1, 2009)

Snow Plowing Residential and Commercial
JASON PIESCHKE
 Tel.: 819-648-5459
 Cell: 613-612-5459

RE-ELECT Chris YOUNG
 Seat #4
 Municipality of BRISTOL
 Serving you with 12 years experience on council.

VOTEZ • VOTE Dean HOWARD
 « Votre voix pour quartier 2 »
 Municipalité de Pontiac
 Vote par anticipation - Advance Poll
 25 octobre 2009 - October 25, 2009
 Centre Bert Kennedy Centre
 885, rue Clarendon, Quyon
 Jour du scrutin - Election Day
 1 novembre 2009 - November 1, 2009
 Beach Barn, 2 Ferry St., Quyon
 "Your voice for Ward 2"
 Municipality of Pontiac

If elected, I hope to provide a fresh set of views and work ethic to our existing council. If we remain on the current path we will continue to be dealing with the same problems and issues during the next election period. We need new voices and individuals to direct our municipality forward and get the job done in the most financially responsible manner possible. As a seven year resident of Clarendon, I work and live in this Municipality my young family is proud to call home. On November 1st, I ask for your support in helping change the future direction of Clarendon.

Vote for Change Vote Matthew Sally
 Seat # 1 - Clarendon

MUNICIPALITY OF SHAWVILLE
 Some of the positive projects, past, present and future. The **Maibec Shingle Mill** that was initiated by myself and built in Clarendon to serve the community well with jobs and will hopefully do so again when the economy improves.
 The **New Firehall** and the well equipped and well managed fire department, partnered with Clarendon.
 The purchase of property and construction of the new **Library** that also houses the **Archives**, also partnered with Clarendon.
 The **New Sewage Plant** that is needed to accommodate any future industrial, business or residential development and just in time for the following projects.
 The **Slaughter House**, the purchase of the property has just been announced, meaning new jobs.
 The **New Grocery Store**, the property has been purchased and they have just inquired about the cost of the rezoning, again more new jobs.
 The **Highway Project** that has been promised by the provincial government, meaning curbs, sidewalks and trees as well as new paving, this project I am supporting only if they do not inconvenience the business people on both sides of the highway.
 The new **'Home of the Hill'** that will soon start construction.
 With all of the above we have made sure that the municipality will still be in great shape financially.
FOR MORE OF THE SAME PROGRESS RE-ELECT JAMES D. HODGINS SEAT #6

Be sure to vote at the advanced poll on Sunday, Oct. 25 or on election day Sunday, Nov. 1

Pontiac mayoral candidates vying for your vote

Continued from page five

Questions:

1. How do you feel that you can promote businesses in your municipality and gain sustainable employment opportunities?
2. What will be your stand on staying on budget?
3. Will you need to raise taxes?

Kathleen Lévesque Bélec

1. "We have already installed the Rues Principales (Main Street) Foundation and we are working to encourage businesses to implement a facelift to attract more clients. This would attract more tourists, who are already passing by our door, to come in and use our businesses. The Foundation has provided each merchant with a facelift sketch. We would put up a sign with tourist and commercial attractions to help tourists and business owners. It's up to us to sell our municipality and attract new small business. Gone are the days of one large business, we have to concentrate on and attract small ones."

2. "It's very important to stay on budget. We make it at the beginning of the year and we have to following it."

3. "No, if not necessary but we do have to realize that every does go up, plus the MRC evaluations often cause an increase. I would try to stay as low as possible, but we also need to upgrade our equipment."

Candidates running for council seats in Mansfield and Pontefract are: Seat 2: Jacques Gervais (incumbent), Martin Bérubé and Gilles Dionne. Seat 4: Garry Ladouceur (incumbent) and Gisele Héroult. Seat 5: Claudette Béland, Daphne Laycock and Richer Lévesque. Seat 6: Neil Gervais (incumbent) and André Boisvert.

Portage du Fort Lynne Cameron

1. "In a small town our best hopes are for tourism but we have to look outside our municipality and encourage development in MRC Pontiac. We can look forward to tourism but we should encourage some sort of industrial development at the former Smurfit mill site. The proposed commuter rail train stop would certainly benefit our village plus it could bring people in. We also have to help to promote the businesses we have in town now. We have two very good restaurants and a bar, and if the train would stop nearby it would stimulate our economy."

2. "We have always stayed on budget in the last eight years that I have been on council. and we have to continue to stay on budget. But there are always unforeseen expenses and we are a very small town. We will also investigate for grants to help with projects."

3. "Raising taxes is a big question. It's unrealistic that taxes won't go up some with



regards to the water project and garbage issues. All we can do is try to do the best for our community."

Neil Farrell

1. "We have to get our water system up to par. We will work with the MRC on what we could attract to this area, but it's not all about tourism. We have to look to small businesses and attract them with incentives such as grants for re-location. We also have to do a better job with recycling. We could do even better. Garbage is an issue with the dump closures and hopefully we would have to ship to Lachute. We should create jobs for local people and not outside contractors. We have to look after the villagers."

2. "We have no choice but to stay on budget and I anticipate that we are going to take a big hit when our water comes on-line. Water rates will go up so you have to increase gradually over time. We may have to move money around to cover costs."

3. "I hope not but we have to move forward or we may have to put ourselves in debt for the short term. I never like to raise taxes, I'm a taxpayer too."

All seats for councillors have been filled by acclamation.

Rapides des Joachims

Mayoral candidates in this year's election include James Gibson, and Noel Leclerc.

James Gibson

1. "By focusing on diversification, such as developing a water bottling plant that would create 15 to 20 jobs in the area. And as president of a Development Corporation, I would work with the Minister of Natural Resources to apply for blocks of land that are available and if we obtain them, get the lots surveyed to re-sell them for a profit. I also think working on our infrastructure, keeping our roads in a good state is important for our development."

2. "I feel very strongly about staying on budget, though our garbage disposal might interfere."

3. "I don't want to raise taxes, but financial rearrangement might be necessary."



Noel Leclerc

1. "By acquiring our own heavy equipment and taking on our own snow removal contracts, getting a street sweeper and developing our own public works business, as well as taking on better recycling methods to make it more efficient."

2. "I would try hard to keep it up, with good man-



agement we should be able to stay on budget."

3. "No, I would try to get them down."

Candidates running for council this year are:

Seat 2: Ann Gagnon, and Dale Levesques

Seat 5: Incumbent Carole Desnoyers, and Donna Kirkpatrick.

Shawville

In a two-way race for mayor are Albert Armstrong and Keith Harris.

Albert Armstrong

1. "I have been working with the new subdivision that is also planned on Centre St. for doctors offices and professional services. I will recommend local tradesmen for the contract work. I have worked with government and officials to update and renew our water and sewer options. The upgrade will allow for the new local shopping centre, subdivisions and development opportunities for the town."

2. "Staying on budget is my aim. We look at financial statements monthly and evaluate the resources as needed. We have a surplus that allows for the extra costs to be allocated for projects and have developed the surplus from our fiscal planning."



3. "The mill rate will not be revised and expenses will be kept to a minimum. To ensure our current taxes."

Keith Harris

1. "I have worked together with an undisclosed source to confirm a 60-man factory to come to Shawville, to bring jobs to the area."



2. "100 per cent on staying on budget."

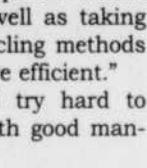
3. "I hope not to raise taxes as we will stay on budget."

Candidates running for council seat in the Municipality of Shawville are:

Seat 2 Sylvia Poisson Hodgins and Kirk Tubman; Seat 3 Dan Duggan and Royce Richardson; Seat 6 George Coles and James Hodgins.

Sheenboro Dick Edwards

1. "In Sheenboro, the business of tourism is a viable one because of our natural resources. Biking, hiking, as well as snowmobile trails, ATV trails, fishing, hunting and boating are all areas that encourage tourism. If the infrastructure is there and promotion of our area is done, then employment opportunities should follow. We need to promote organic farming and the sale of locally grown produce and meat. This has worked well in other areas



of Quebec. Another area that needs to be developed is high speed internet services. Home based businesses must have high speed internet to compete in the marketplace today. In order to sustain tourism, accommodations such as B&B's and rental properties need to be available. This would be an opportunity for some of the municipalities in the Pontiac to work together in promoting our natural resources."

2. "Staying on budget is an important role for any mayor and council. This requires careful monitoring throughout the year to ensure that we are fiscally responsible to our taxpayers."

3. "My hope would be that we can manage within the current tax revenues; however with the landfill issue there may need to be an increase. I believe that by continuing and further developing our recycling program and promoting composting we will be able to reduce the cost impact of trucking garbage out of our municipality."

Barbara Jennings

1. "We have to get innovative. With the collapse of the lumbering industry we have to look at tourism to create new jobs for Sheenboro. We have to promote tourism, improve roads. We have a lot to offer with our lakes, rivers and beautiful scenery. We have to advertise that it's worth the drive to come to Sheenboro. We also have to encourage businesses to expand plus we need to get some restaurants and hotels in our area to accommodate tourists. We need to start now to develop properties for attractions and allow crown land to be opened up for cottagers. Our isolated location is what makes us attractive but it also makes it challenging to attract an industry, but we should try to attract some kind of manufacturing."



2. "We have to stay on budget and look for grants for road work and our dump challenges."

3. "I hope not but if we do it won't be any more than absolutely necessary, some people just can't afford it. We have to consider the source of our municipal revenue and treat it as our own and spend it appropriately."

In Sheenboro candidates looking for your votes are: Seat 3: David Prentice (incumbent), and Eldon Jennings. Seat 4: Mark Jennings (incumbent) and Doris Venasse Ranger.

Waltham

Up against incumbent Wayne Venne in the mayoral race this year is Garry Marchand.

Wayne Venne

1. "I will be willing to work with any business that is willing to set up in our municipality."



2. "Staying on budget has always been a priority. When I became mayor we had a working deficit that we have steadily been bringing down, but we have managed to stay on budget within the last three years."

3. "I have no idea at this point, what will determine that will be dependent on what the higher levels of government will download to us."

Garry Marchand

1. "Unemployment rates are so high in this area. Wood was our main industry but that's gone. We should be developing and looking to promote tourism in our municipality. The government needs to pump more money into promoting tourism in the Pontiac."

2. "No comment."

3. "The garbage dispute will be a budgeting nightmare. Our taxes seem to go up every year with nothing more to show for it. I would do the best I could because we are a very poor municipality with 70 per cent of our population either on a pension or unemployed."

Other candidates running for council include:

Seat 3: Incumbent, Yvan Pelletier, and Mona Marion.

Seat 4: Patrick Morin, and Christopher Ryan.

Pontiac

In a three-way race for mayor are Garry Dagenais, Edward McCann and Jo-Anne Simard.

Eddie McCann

1. "Develop new industries such as the incinerator project that will employ 10-15 people. Work together with MRC Pontiac and our municipality to develop business opportunities."

2. "I plan to stay on budget, in the past four years we have been very careful with administration and budgeting."



3. "By having long term contracts for snowplowing and other services allows for a better budget. Allowing for us to keep taxes down."

Jo-anne Simard and Gary Dagenais were not available for comment at this time.

Running for Councillors are: Seat 1 Roger Larose and Lawrence Tracey; Seat 2 Lynne Beaton, Dean Howard, Hawley Lépine, Leonard Lloyd and Sara-Lynn McCann; Seat 3 James Coyle, Kevin Mansey and Jacques Rainville; Seat 4 Guy Bilodeau, Raymond Gougeon, Inès Pontiroli; Seat 5 Ricky Knox, Brian Middlemiss.

RE-ÉLISEZ JERRY DUBEAU RE-ELECT

Conseiller siège 4

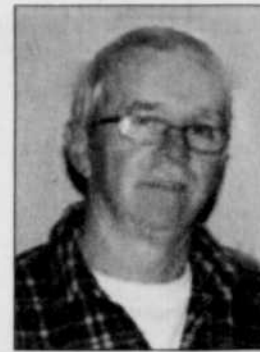
Councillor seat 4

✓ Expérience

✓ Honnête

✓ Fiable

✓ Disponible



✓ Experience

✓ Honest

✓ Reliable

✓ Available

Municipalité d'OTTER LAKE Municipality

VICTOR BISSON

MUNICIPALITY OF OTTER LAKE COUNCILLOR SEAT #1

SERA CANDIDAT AU SIÈGE NO 1 AUX PROCHAINES ÉLECTIONS MUNICIPALES

Retired from the Federal Government Solicitor General dept. in 2001 and have been an active member of our community since that time. Member of the Golden Age Club. I am president of a group that was formed 2 1/2 years ago to purchase land and construct a senior's residence, consisting of eighteen units for our aging residents. This is now progressing well.



J'ai pris la retraite du département du Solliciteur général fédéral en 2001 et je suis actif dans la communauté depuis ce temps. Je suis membre de l'Âge d'or et je suis président d'un groupe formé il y a plus de deux ans pour l'achat d'un terrain dans le but d'y construire une résidence de 18 logements pour nos personnes âgées. Le projet avance bien.

GOALS ... My goals as a councillor are to maintain our tax rate within reason, clean up where it is necessary to beautify our town. Make it more attractive to our visitors and to get the residents more involved in community activities. Your support would and will be greatly appreciated ...

MES BUTS ... Comme conseiller, mes objectifs seront de maintenir les taxes municipales à un niveau raisonnable et d'améliorer notre municipalité en faisant du nettoyage là où c'est nécessaire afin de la rendre plus attrayante pour les visiteurs et d'amener les résidents à s'impliquer davantage dans les activités de notre communauté. Votre appui serait et sera grandement apprécié ...

Transportation
819-453-1212

On November 1st, Vote Victor Bisson • Le premier novembre, votez pour Victor Bisson

HALLOWEEN PARTY

GAVAN'S HOTEL

QUYON, QUEBEC

Saturday, October 31st

PRIZES FOR BEST COSTUMES

1st Prize \$100
2nd Prize \$75
3rd Prize \$50

Dress up ... Have some fun!
See you there!

Pontiac Historical Society volunteers improve museum

SHAWVILLE • Thank you to the many people who visited the Pontiac Museum during the Shawville Fair. The increase over last year in very encouraging.

The museum has been given a new paint job as well as a new roof. The two

dormers which had been removed years ago have now been replaced, giving the building a more authentic look; more like it was when it served at the CPR Shawville Station in 1900.

Inside, the volunteers

continue to prepare the artifacts for display. The upstairs is getting a great overhaul where the many stored treasures are readied for display. Because of safety concerns the public does not have access to the second floor. But we hope

to open it in the future.

Donations of artifacts to add to the collections are always welcome, as well as new volunteers to help with the many jobs involved at the museum.

Someone has borrowed the notebook containing

lists of the artifacts and donors which was kept at the museum. We would like to have it now to add some new entries to it. Please note.

Pearl McCleary, secretary for Pontiac Historical Society

Tranquil shoreline



Waterfront view at Peter Haughton's along the Ottawa River in Bristol.

Carole St-Aubin, THE EQUITY

HOME FURNITURE PEMBROKE
1197 PEMBROKE ST. E. PEMBROKE
THE HOME OF GREAT INTERIORS
(613) 732-4090 MON-THUR. 9-5:30. FRI. 9-9. SAT 9-5

AUDIO VIDEO
Homecare

Flyers defeated in final game



Quyon COMBAT Flyers team picture after a successful season where they placed third out of nine teams in the Greater Ottawa Fastball League. Pictured above, back row, left to right Trevor Walls, Luke Young, Matt Greer, Drew Hathway, Dennis McCleary, Steve McCord, Shawn Laframboise. Front row Curtis Daley, Nick Armitage, Joe McCleary and Kenny Fleck.

KRISTINA MISENER
Equity Editor

QUYON • Even though Quyon was not able to snatch the I4C Consulting trophy, they played an outstanding year, placing third out of nine teams overall in the Greater Ottawa Fastball League. With a 24 point season in tow, they advanced through the playoffs only to drop the championship game three-games-to-two to the Stittsville 56ers in the best-

of-five final. "We held the Stittsville 56ers to a tight finish and we had an outstanding year with great talent on the team," commented Kenny Fleck, team manager of the Flyers. 2009 all star team representatives chose three Flyers players for their outstanding play. On team one, Joe McCleary is the catcher and Nick Armitage takes his spot on third base. The second all

star team named Drew Hathway as pitcher. Game five, was played immediately after the conclusion of game four due to rain delay from the previous evening. The result of game four was a 6-0 loss for Quyon when they could have put Stittsville away. In the final game Dan Bradley had the win for Stittsville, while Drew Hathway took the loss.

Darren Featherstone singled then scored on Dan Jessiman, with a two-run shot in the first inning. Scott Herriot's double scored Dan Bradley in the second to put the 56ers lead to 3-0. For Quyon in the third, Dennis McCleary reached base on a bunt single, and scored on Trevor Walls' double. Drew Hathway's RBI single brought in Matt Greer in the sixth to make it 3-2.

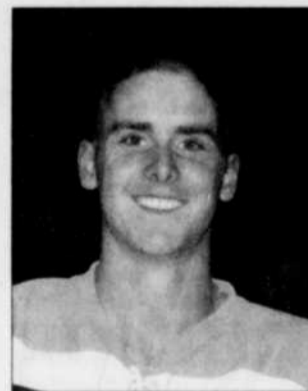
Juniors a loss and a tie



Pontiacs Jean-Alexandre Ibrahim rushes in to get a scoring chance on the Arnprior Packers goalie on Friday night.



Tyler Orr No. 7
Taylor is a centremen who has strong family ties to the pontiac. This is his first year as a player with the Juniors.



David Hobbs No. 8
David played his minor league hockey with Shawville. This is his first year with the Juniors.

KRISTINA MISENER
Equity Editor
SHAWVILLE • Pontiacs took on the Packers on Friday evening, losing 5 to 2. In the line up was: Fabien Benoit, Glen Patterson, Shane Gervais, Francis Guertin, Tyler Orr, Dave Hobbs, Dylon Wisotski, Dominic Joly, Quinton Rook, Mathieu Girard, Mike Walker, Jean-Alexandre Ibrahim, Maxime Riendeau-Danis, Jimmy MacMillan, Curtis Young, and Joran Graham.

The first period saw end to end action, with only two penalties drawn. The first penalty went to Andrew Higgins from the Packers for tripping and Guertin from the Pontiacs for cross checking.

Going into the second period, the Packers scored, the Pontiac's Ibrahim assisted by Riendeau-Danis and Gervais answered back to tie the score at 1-1, but Arnprior with a little more pressure, was able to go ahead with another goal moving into the third with a 2-1 lead for the Packers.

The last period saw the Packers pull ahead by two and Pontiac's Gervais coming back to answer with a goal, assisted by Hobbs and Ibrahim. Pontiacs were unable to stop two more goals to the Packers taking it to a 5-2 loss even with a 37 to 29 shots on goal for the Pontiacs they were

unable to beat the packers. Pontiacs 3 Knights 3 Sunday evening the Ottawa Knights came to town, leaving with a tie. On the line up for the Pontiacs were Fabien Benoit, Glen Patterson, Shane Gervais, Francis Guertin, Dave Hobbs, Dylon Wisotski, Dominic Joly, Quinton Rook, Spencer Pirie, Mike Walker, Jean-Alexandre Ibrahim, Maxime Riendeau-Danis, Jimmy MacMillan, Curtis Young, Joran Graham, Neil Chabot.

The first period saw no scoring but recorded a few penalties. Riendeau-Danis for holding, Graham for roughing and a bench penalty.

Joly scored unassisted to start the scoring for the Pontiacs. Ottawa came back to answer with three goals all scored in the second period.

Moving into the third period saw Wisotski score assisted by MacMillan and Ibrahim. Then Pirie netted a goal with assists going to Chabot and Gervais and was awarded the puck as it was his first goal as a Junior.

The game moved into overtime, but ended with no scoring leaving the teams with a tie.

The weekend of games for the Pontiacs leaves them in last place in the Valley division, with two wins, eight losses and one tie.

Pool project still making waves

CAROLE ST-AUBIN
Equity Reporter

PONTIAC • Following an Oct. 8 meeting at the Community Learning Centre in Campbell's Bay to discuss the ongoing plans of bringing an indoor pool to the area, the Pontiac Pool committee is expected to make a recommendation to select Campbell's Bay Bay as the ideal location for the community pool to be presented at the Oct. 26 MRC meeting.

A large volume of support was manifested in various municipalities when more than 500 people took part in a survey concluding with approximately 80 per cent of those who took part in the survey, saying they would support a community pool.

As well as being used for sports and leisure, a pool would provide numerous health benefits for Pontiacers by offering them a place to exercise, as well as the opportunity to incorporate swimming in rehabilitation programs for patients recovering from an accident or those who have undergone surgery.

It would also help attract young families and new residents to the area as well as being appealing to tourists, according to Campbell's Bay Mayor, Jean-Louis Auger.

"It would be a great plus for our residents and for the people of Pontiac if Campbell's Bay Bay was the chosen location. It would

also create a few needed jobs," said Auger.

The three potential sites originally chosen as potentially locations to accommodate a community pool were Pontiac High School in Shawville, St. John's Elementary School in Campbell's Bay Bay and École Secondaire Sieur de Coulonge in Mansfield.

With the projected date of 2011 within closer range, fundraising is due to start early next spring.

Even with potential government funding of a portion of the projected \$6.5 million cost of the project, the committee will be targeting private foundations and corporate sponsorship for the infrastructure part of the

project. "Our fundraising goal is set at \$1million," according to Board of Director member, Ariann Bouchard.

Organizations such as the Western Quebec School Board, and the Commission Scolaire des Hauts-Bois-de-l'Outaouais who could benefit from the pool being added to one of the local schools, are being sought to form programming partnerships once the infrastructure is in place.

When asked if she was still optimistic about the project, Bouchard said, "Absolutely. People really want this in the community and it would be the first infrastructure for sports and recreation in the county."

Nov. 1
VOTEZ/VOTE
ARCHIE GREER
Siège / Seat #1
Mun. Bristol
Advanced Poll: October 25th
819-647-3155

RE-ELECT / RÉÉLIRE
JAMES HOWARD
for Clarendon Councillor Seat 2
pour Conseiller de Clarendon siège 2
November 1, 2009 / 1 novembre 2009
The last four years on council have been; not only an honour but also a privilege. To know that so many of you had faith and trust in me at the last election, I hope that I can count on your support for re-election this time around so that I may continue to bring your concerns to council.
Les quatre dernières années au conseil ont été ; non seulement un honneur, mais aussi un privilège. Savoir que beaucoup d'entre vous avaient foi et confiance en moi à la dernière campagne électorale, j'espère que je peux compter sur votre soutien pour réélection cette fois, pour que je puisse continuer à faire part de vos préoccupations au conseil.

Vote / Votez
BRENT ORR
For / Pour
Mayor of the Municipality of Bristol
Maire de Municipalité de Bristol
Advance Poll - October 25, 2009
Vote par anticipation - le 25 octobre 2009
Election - November 1, 2009
Élection - le 1er novembre 2009
MAYOR
MAIRE
<http://brentorr.webs.com/>

ELECT
GEORGE COLES
SEAT #6
Municipality of Shawville
COME AND VOTE
FOR CHANGE
BE PART OF OUR
FUTURE

VOTE
LEONARD LLOYD
Seat 2
Pontiac Municipality
Vote for the best!

NOVEMBER 1, 2009 LE 1 NOVEMBRE 2009
MUNICIPALITY OF PONTIAC
MUNICIPALITÉ DE PONTIAC
RE-ELECT RÉÉLIRE
Lawrence TRACEY
WARD 1 QUARTIER 1
Approved by: Lawrence Tracey Approuvé par: Lawrence Tracey

VOTE
TERRY RICHARD
FOR MAYOR OF OTTER LAKE
I would like to announce my intention to seek re-election as Mayor of the Municipality of Otter Lake. After 13.5 years serving as Mayor, I would greatly appreciate the opportunity to complete major ongoing projects, such as the landfill issue that we've all been faced with and of course our town water. I am grateful for your past support and if permitted, as always, will do my best to work with and for you as proud Mayor of our Municipality.

LIVESTOCK WATERERS
• ENERGY FREE OR ELECTRIC
• HYDRANTS • FLOAT DEICERS
• INSULATED EARTH TUBES
M & R FEEDS
MICKSBURG 613-735-3689 PEMBROKE 613-732-2843 QUYON MILL 819-458-2023

Volunteers needed
We are presently looking for volunteers for the palliative care unit at the Pontiac Community Hospital. The next course for this program will begin shortly. For those interested in attending this course or for further information, please contact: Shirley Nadeau or Thelma Ladouceur at 819-683-2224
Centre de santé et de services sociaux de Pontiac
"Volunteers do not have the time... they just have the heart."
- Elizabeth Andrus

Vote for:
• Passenger train service to Renfrew County and Ottawa.
• A municipal office open five days a week.
• A return of the public ice surface on the Ottawa River (at Norway Bay).
• Strong opposition to amalgamation.
Vote for:
• A Bilingual Entrepreneur who lives, farms, and works in Bristol to make this a better community!
On Sunday, November 1st
Vote for Greg Graham
Seat 4 - Bristol

VOTEZ/VOTE
JEAN KLUKE

CONSEILLÈRE POSTE 4
COUNCILLOR SEAT 4
MUNICIPALITÉ DE
MUNICIPALITY OF
THORNE

PASSPORT PHOTOS
DONE HERE!
Pontiac Printshop
Home of THE EQUITY
133 Centre St., Shawville
819-647-2204

Give the gift that lasts all year ...
THE EQUITY
Mail your cheque or money order with this form to:
Pontiac Printshop Ltd.
133 Centre St., Box 4300, Shawville, QC J0X 2Y0
Name _____
Address _____
Postal Code _____
Pontiac County \$29.34 • Rest of Quebec \$40.63
Elsewhere in Canada \$37.80 • Outside Canada \$53.55
(prices include GST and PST if applicable)
Please check one: Renewal New Subscription
If this is a gift, please sign below and we will send a gift card.
THE EQUITY
Voice of the Pontiac since 1883

Atom 'CC' wins first two games into the season

KRISTINA MISENER
Equity Editor

PONTIAC • The Pontiac Lions minor hockey teams took to the ice across the region this past weekend, with the starting of the single letter teams as well as the double letter teams that have already started their season.

ATOM 'CC'
On Saturday, the ATOM 'CC' Pontiac Lions left the Maniwaki Mustangs in a tail spin as they defeated them 11-2.

Tyler Marion scored an amazing six goals, Ryan Nugent notched two goals, while Connor Romain, Patrick St-Cyr and Austin Duggan each scored one. Ryan Nugent helped out with four assists. Patrick St-Cyr, Connor Romain and Alexandre Romain and Duggan each took two assists. Bradley Strand, Cassidy Peck and Nicholas Lemaire all scored unassisted.

On Sunday, they defeated the Gatineau Aigles 9-0. Young goalie Nicholas Brown played amazing.

Tyler Marion and Ryan Nugent each netted three goals. Connor Romain, Bradley Strand and Austin Duggan each netted one. Assists went to Marion with three assists and Duggan and Nugent with two. Romain and St-Cyr also each took a point home for assists.

PEEWEE 'CC'
This past weekend earned the Pontiac Lions Pee Wee CC team three points.

Danny Pasch, Carter Pirie and Alexis Gauthier were the lone goal scorers in the weekend match ups.

The team's first home game of the season on Saturday against the Aylmer Voiliers ended in a

3-3 tie. Pasch's two goals were unassisted and Gauthier was helped by Pasch and Cassidy Peck, an affiliate ATOM 'CC' player.

The team picked up the win in Sunday's game against the Voisins of Papineau.

Pirie's goals, adding up to a hat-trick, were assisted by Kyle Misener, Gauthier and Pasch.

Pasch also had a goal assisted by Pirie and Gauthier. Final score was 4-2.

BANTAM 'CC'
The Bantam 'CC' Pontiac Lions took on the Aylmer Voiliers losing 4-0 in their home opener on Saturday.

On Sunday they headed to Masson Angers to take on the Voisins Papineau where the lions were defeated 9-1 with Chris Hearty scoring the lone goal after a penalty shot.

MIDGET 'CC'
On Friday Midget 'CC' Pontiac Lions netted a victory against the Aylmer Voiliers, winning 6-1.

Goals went to Josh Greenshields assisted by Jamie Denault. Matthew Alexander assisted by Travis Stewart. Colton Keon unassisted. Jamie Denault assisted by Jon Labine. Travis Stewart assisted by Kris Kelly. Brady Trudeau assisted by Brett Nugent and Maxime Fournier.

The Lions then took on the Gatineau A's winning 4-1 in Gatineau on Saturday.

First goal was by Brady Trudeau unassisted. The next two goals were by Colton Keon assisted by Maxime Malette, Maxime Fournier and Kurt Fraser. Fourth goal went to Ross Cote assisted by Kris Kelly

and Brady Trudeau. Then on Sunday they faced the Aylmer Voiliers at home in Shawville defeating them again 3-1. Goals went to Kurt Fraser assisted by Maxime Fournier. Colton Keon assisted by Travis Stewart and Matthew Alexander. The last goal was by Brady Trudeau unassisted.

MIDGET 'A'
The Midget 'A' Pontiac Lions played the Aylmer Vikings in their home opener on Saturday in Shawville. They defeated the Aylmer Vikings 5-4.

Goals were scored by Brandon Alexander, Owen Teevens, Zack Trudeau and Nicolas Durocher, who netted two.

Assists went to Casey Henderson, Nick Lachapelle, Durocher, and Brandon Nugent.

ATOM 'A'
The Atom 'A' Pontiac Lions travelled to Gatineau on Sunday to face the Titans in their season opener.

The scoring started early in the first period for the Titans, leaving the Lions trailing early in the game.

Despite a vocal cheering squad and a valiant effort by the lions were defeated by the Titans 11-0.

The team will re-group and be ready for Les Loups de Collines in the home opener this coming

Sunday in Shawville.

ATOM 'B'
Atom 'B' Lions played hard but ended with a 12-2 loss to the Gatineau Barons at their season opener this past weekend.

Stephen Young opened the scoring early followed by another goal from Dominick Morrissette. The Lions fell short in the end but not without great effort from goaltender Dylan Woermke who had many great saves.

Assists went to Mathieu Soucie, Katie Younge, James Murray and Nicholas Emmerson. Great defensive play from William Hayes and Carter MacDonell.



The Bantam 'CC' Pontiac Lions took a 4-0 loss in their home opener on Saturday against Aylmer. They dropped the second game of the weekend on the road in Masson, 9-1.

OVERTIME | LUKE MURPHY

The work ethic to being an athlete



PONTIAC • As I started writing this article, I realized that I had so much to say, I couldn't possibly fit it all in one article. So, this week I'll focus on the child, the athlete, and next week, I'll talk about the role of the parent/coach in helping a child become a harder worker. Let me first say this:

If you work hard only because you think you can become a star, bad plan. Someday you'll be disappointed. But if you develop a work ethic, you'll understand the value of working every day. It will last a lot longer than your playing days, well you're your post-sport life.

Let me tell you a bit about my experience. For me, all it took was a dedication to time management and work

ethic. When I played for the Pembroke Lumber Kings, and knew that my goal was to achieve a scholarship, school became my number one priority. So therefore, I focused on better work ethic, and well organized time management.

I began to study for tests earlier, and created study notes for my free time. I would dedicate my evenings and my focus to practice and/or games. If I had an important test the following day, I would wake up early the next morning to study. As a teenager, you can't give in to "peer pressure", no matter how difficult that might be. You have to make difficult choices, and do what is best for you.

Everyone is different, and the same strategy won't work for everyone. Find out what works best for you, and prioritize that time. It's not about burying your head in your books all night, trying to remember

everything. Just budget your time and plan ahead. If you can begin developing academic time management, along with a strong work ethic at a young age, you will find success.

As I got older and moved on to College, my work ethic increased with my competition. When my practice or game ended, my work didn't stop. I went that extra mile. I spent time in the gym, lifting and doing cardio. I watched hockey, observed and studied the pros, and worked on the ice when there was free time. With a scholarship, comes the responsibility of keeping your grades up in order to stay on the team.

I'm not encouraging young kids to hit the gym and pump up. Children need time to grow and develop first. I'm just encouraging you all to take practice seriously and put in that extra effort. Really take your time and work on what needs to improve in your game. You may not believe

that working hard, even when nobody's looking, will actually pay off in games. But it will. It's what you do away from the game that puts you over the edge.

Take pride in being the hardest working player on your team...in your league. The knowledge that none of your opponents have worked as hard as you will pay off. Rather than children hitting the weight room, for now, just try to develop a work ethic, doing the things appropriate for your age group, but doing them on an organized schedule. When you're at practice, play as hard as you possibly can on every play, because it'll pay off in the long run.

That's my two cents. What do you think? Murphy is a former professional hockey player who now resides in Shawville. Contact him at news@theequity.ca.

Public Skating



Public skating at the Shawville arena is a great way to stay in shape and stay fit. Wednesday afternoons you can join in the Seniors 55+ skating from 2:30 - 3:30 p.m. and public skating for all ages from 3:30 - 4:30 p.m. and Saturday evenings from 7:00 - 8:20 p.m. See you at the rink!

Ré-élire **Michel (Mike) Guitard** **Re-elect**
Municipalité de THORNE Municipality
Siège No. 4 **Seat No. 4**
A votre service depuis : **Serving you for:**
14 ans comme conseiller **14 years as councillor**
17 ans comme pompier bénévole **17 years as a volunteer fire fighter**
Vote par anticipation le 25 octobre **Advanced poll Sunday, October 25th**
Jour du scrutin le 1er Novembre **Election day November 1st**

VOTEZ • VOTE
SARA-LYNN McCANN
CONSEILLÈRE • QUARTIER 2
COUNCILLOR • WARD 2
MERCI POUR VOTRE APPUI
THANK YOU FOR YOUR SUPPORT
Agente officielle - Sara-Lynn McCann

STATION de SERVICE
BEAN'S
SERVICE STATION
Hwy. 148, Shawville
819-647-2545
Bean's invites you to their
FALL OPEN HOUSE
BLOWOUT SALE
Saturday, October 24, 2009
from 10 a.m. to 4 p.m. **BBQ**
GREAT SAVINGS
ON CLOTHING & ACCESSORIES
All used Snowmobiles must be SOLD!!!
NO REASONABLE OFFER REFUSED! On-the-spot financing!

Guide touristique
Pontiac
Travel Guide
2009
2010 PONTIAC TRAVEL GUIDE
Book at 2009 Prices!!
Booking and ad copy must be received before
November 27, 2009.
Call Katherine or Steve at 819-647-2204
Fax: 819-647-2206 E-mail: display@persona.ca
Pontiac Printshop Ltd.
133 Centre Street, Shawville, Quebec J0X 2Y0

PASSPORT PHOTOS
\$10.00 including taxes. No appointment necessary.
Also: Health Card, Native Status, FAC
Pontiac Printshop
Home of THE EQUITY
133 Centre St., Shawville • 819-647-2204

À l'écoute pour lutter contre la pauvreté et l'exclusion sociale

GATINEAU • La ministre déléguée aux Services sociaux, Mme Lise Thériault, le ministre délégué aux Transports, ministre responsable de la région de l'Outaouais et député de Papineau, M. Norman MacMillan, de même que la députée de Gatineau, Mme Stéphanie Vallée, la députée de Hull, Mme Maryse Gaudreault, la députée de Pontiac, Mme Charlotte L'Écuyer, et le député de Chapleau, M. Marc Carrière, ont tenu aujourd'hui, dans la région de l'Outaouais, une journée de consultations en vue de préparer le prochain Plan d'action gouvernemental en matière de lutte contre la pauvreté et l'exclusion sociale. Ce Rendez-vous de la solidarité a réuni quelque 30 groupes représentatifs de leur milieu, dont des groupes de défense des droits sociaux, des organismes sociaux et communautaires, philanthropiques et municipaux, ainsi que des organisations syndicales et patronales, et des représentants institutionnels de la région.

« Notre gouvernement est résolument engagé à conjuguer développement économique et justice sociale. La lutte contre la pauvreté et l'exclusion sociale ainsi que ses impacts sur la santé des plus démunis, voilà une préoccupation qui interpelle l'ensemble de la société. À cet égard, notre gouvernement entend continuer d'assumer pleinement ses responsabilités », a ajouté la ministre Lise Thériault.

« Parce que nous voulons faire du Québec l'une des nations industrialisées comptant le moins de personnes en situation de pauvreté, nous avons besoin de toutes celles et tous ceux qui ont l'expérience sur le terrain et qui luttent au quotidien contre la pauvreté. En ce sens, je tiens à remercier les représentants de l'ensemble de la société civile de la région qui ont accepté de participer de façon constructive à cette consultation et qui ont saisi cette tribune pour exprimer leurs priorités et identifier la façon dont devraient s'organiser les interventions dans la région. Ce Rendez-vous a certainement été l'occasion de réfléchir ensemble sur ce que nous pouvons faire de plus comme organisation, comme acteur de la société, comme gouvernement », a déclaré le ministre Norman MacMillan.

Le 15 juin dernier, lors du volet national des Rendez-vous de la solidarité, les organismes ont eu l'opportunité de se prononcer sur les moyens à mettre en place pour favoriser l'inclusion sociale et réduire la pauvreté. Une consultation en ligne a permis à la population de s'exprimer et des groupes témoins (focus groups) avec des personnes vivant en situation de pauvreté ont également été tenus, permettant à ces per-

sonnes de s'exprimer plus aisément sur leur situation personnelle dans un cadre approprié.

Cet automne, il appartient aux groupes régionaux, représentatifs de leur milieu et impliqués sur le terrain, de s'exprimer sur la mise en oeuvre régionale du Plan d'action afin de lutter ensemble contre la pauvreté et l'exclusion sociale, et cela dans toutes les régions du Québec. Au terme de cette démarche, plus d'un millier de groupes aura pris part au volet régional des Rendez-vous de la solidarité. La volonté du gouvernement consiste à mettre en place un plan d'action qui reflète les spécificités régionales tout en favorisant une adéquation

entre les besoins et les ressources.

Parce que des progrès ont été réalisés, il faut continuer

Rappelons que le premier Plan d'action gouvernemental en matière de lutte contre la pauvreté et l'exclusion sociale aura permis d'investir, au terme de l'exercice, 4,5 milliards de dollars dans l'ensemble du Québec.

Au chapitre des résultats, le premier Plan d'action aura permis, dans la région de l'Outaouais, de diminuer le nombre de prestataires de près de 2 500 personnes et de réduire le taux d'assistance sociale de plus de 13 per cent. Par ailleurs, les investissements estimés dans le logement social pourraient attein-

dre quelque 35 millions de dollars sur six ans dans la région. Enfin, l'action des organismes communautaires est essentielle à la réalisation du Plan d'action gouvernemental. À cette fin, le soutien financier octroyé par le gouvernement à la mission globale des organismes communautaires s'élève à près de 26

millions de dollars par année. « Nous reconnaissons que la pauvreté existe, qu'elle est persistante, qu'elle est encore trop présente au Québec bien que des avancées importantes aient été enregistrées au cours des dernières années. Nous reconnaissons qu'il reste du travail à accomplir pour atteindre nos objectifs. Mais

nos efforts auront véritablement un impact que si, partout au Québec, des hommes et des femmes épousent notre démarche et se mobilisent pour répandre les valeurs d'humanisme et de solidarité qui permettront de s'attaquer efficacement à la pauvreté », a conclu le ministre Hamad.

Le Centre Intervalle Pontiac RÉUNION ANNUALE GÉNÉRALE GENERAL ANNUELLE MEETING

29 octobre 2009 à 11h30
October 29, 2009 at 11:30 a.m.
Salle de conférence Centre Intervalle conference room
230, route 148, Mansfield, QC
Bienvenue à tous! Everyone welcome!

VOTEZ TERRY RICHARD COMME MAIRE D'OTTER LAKE

Suite à mes 13.5 années comme Maire d'Otter Lake, je désire communiquer mon intention de me présenter, encore une fois, comme candidat au poste de maire. Avoir la chance de mettre fin à des projets d'actualité tels le centre d'enfouissement des déchets et l'eau potable sur lesquels nous travaillons actuellement, est sans doute pour moi une priorité. Je vous suis très reconnaissant pour le support que vous m'avez toujours témoigné et si vous me le permettez, je continuerai de travailler avec fierté avec vous et pour vous, en tant que maire de notre Municipalité.

Cabaret Pontiac

Vendredi 6 novembre 2009
à 19h30
Friday, November 6th, 2009
at 7:30 p.m.
Sieur de Coulonge
250, ch. de la Chute, Fort-Coulonge
Adulte/Adult : 10\$ Enfant/Child : 5\$
Billetteries / Ticket Counters:
*Monique Deiber - 819-648-2697 momodeib@yahoo.ca
*A l'accueil de la radio locale CHIP FM, Fort-Coulonge
www.cabaretpontiac.com
ARTISTES DE LA RELÈVE DU
PONTIAC ET D'AILLEURS ...
EMERGING STAGE ARTISTS FROM THE PONTIAC
AND SURROUNDING ...
Nombreux prix de présence à gagner! Many Door Prizes!
Spectacle Collecte de fonds • Fundraising Show
pour l'association pour la relève des arts de la scène du Pontiac
pour la Fondation du CH pour le projet dialyse
Pontiac Hospital Foundation (dialysis project)

LOI SUR LA FAILLITE ET L'INSOLVABILITÉ AVIS DE LA PREMIÈRE ASSEMBLÉE DES CRÉANCIERS

Dans l'affaire de la faillite de : 4198387 Canada Inc.
Avis est par les présentes donné que la faillite de 4198387 Canada Inc. ayant fait affaires à Campbell's Bay, QC, est survenue le 13 octobre 2009, et que la première assemblée des créanciers sera tenue le 3 novembre 2009, à 09h30, au 15, rue Gamelin, bureau 400, Gatineau (QC).

Fait à Gatineau, le 14 octobre 2009.

RAYMOND CHABOT INC.

Syndic de l'actif de
4198387 Canada Inc.
Marc Lafrenière, CGA, CIRP
Responsable de l'actif

15, rue Gamelin, bureau 400
Gatineau (Québec) J8Y 1V4
Téléphone : (819) 770-1234
Télécopieur : (819) 770-4784

Besoin de Bénévoles

Nous sommes à la recherche de bénévoles pour l'unité des soins palliatifs à L'hôpital communautaire de Shawville.

Un cours préparatoire à ce programme débutera bientôt.

Tous ceux et celles qui veulent participer à cette formation ou pour plus de renseignements, contactez :
Shirley Nadeau ou Thelma Ladouceur
819-683-2224

Centre de santé et de services sociaux
du Pontiac

« Les bénévoles ... c'est pas qu'ils ont le temps ...
c'est qu'ils ont le coeur. »
- Elizabeth Androu

Soumissions

Contrat d'Entretien Ménager
Pour le CPE l'Univers des Bambinos
316 Argue Crescent, Shawville, QC

Tâches Ménagères : Époussetage, Vadroutillage, Aspirateur, Balayage, Lavage de planchers, Entretien des planchers - Polissage et cirage (tuiles commerciales), lavage de murs et fenêtres.

Le soumissionnaire retenu s'engage à faire les tâches ménagères suivantes au 316 Argue Crescent à Shawville, établissement de 6258 pi², y compris le rez-de-chaussée et un sous-sol.

Ces travaux devront être effectués après les heures d'ouverture, ceux-ci s'étendant de 7h00-17h00, du lundi au vendredi.

Les soumissionnaires intéressés doivent faire un rendez-vous en contactant Mona Donnelly le ou avant le vendredi 6 novembre 2009, 12h00, et le devis sera remis.

Pour plus d'information appeler au
819-647-6412

Ou

Télécopieur : 819-647-6408

Ou

Courriel :

cpe@universdesbambinosuniverse.com

RÉ-ÉLIRE
Le 1er novembre
On November 1st
Votre porte-parole de raison
Your voice of reason
Siège No. 5 - Seat No. 5
Claude Piché
Mun. Otter Lake
Scrutin avancé - Advanced Poll
25 octobre - October 25
RÉ-ÉLECT

DAVIDSON PIN DAVIDSON INC. DAVIDSON
79 Thomas Lefebvre, Davidson QC J0X 1R0
819-683-2711 ext. 279 sans frais 1(888) 239-2711 F: 819-683-2502

Buy direct from the Mill — 2 days only
More than 100,000 Sq.Feet must be sold

Pine Davidson inc. Inventory sale starting as low as 30 cents/Sq.Feet opened to the public Saturday, October 24 and Sunday, October 25, 2009 from 9 am to 4 pm. T/G wainscoting, flooring, pine beams and other dressed 4 sides and rough white & red pine lumber products.

Acheter directement du moulin — 2 jours seulement
Plus de 100,000 Pi.Carré doivent être vendus

Pin Davidson inc. vente d'inventaire à partir 30 cents le pi.carré ouvert au grand public samedi le 24 octobre et dimanche 25 octobre 2009 de 09h00 à 16h00.

Produits : Lambris murale, plancher, poutres et une foule d'autres produits blanchis 4 faces et brute de pin blanc & rouge.

Responsable : bureau, Bruneau St-Cyr ou pour
Info et pour approbation : Réjean Bussière, représentant (819)453-7245

RÉ-ÉLISEZ



ALBERT ARMSTRONG

Maire pour la municipalité de Shawville

J'ai toujours appuyé et continuerai d'appuyer à tous les échelons du gouvernement le projet d'épuration d'eau d'égouts.

RÉSULTATS OBTENUS

- Usine d'épuration d'eaux d'égouts à la fine pointe de la technologie.
- 1.4 million de dollars du gouvernement provincial pour nos infrastructures.
- Fonds approuvés pour les infrastructures relatives à la préparation de l'abattoir et usine de préparation des viandes.
- Membre fondateur du comité de TransporAction.
- 4 projets résidentiels en quatre ans.
- Collaboration étroite avec nos gouvernements : Régional, Provincial et Fédéral.
- Situation financière excellente nous permettant de faire des investissements pour assurer l'avenir de notre ville.

MOTIVATION

Comme Maire je m'engage à :

- Améliorer notre système sanitaire, incluant l'épuration des vidanges, le recyclage et le compostage. ✓
- A ne pas augmenter les taxes foncières.
- A créer une aide financière pour promouvoir et aider les nouvelles entreprises. ✓
- Travaux de revitalisation sur la route 148 pour 2009/2010. ✓
- Nouveau centre d'achat 2010-2011. ✓
- Agrandissement de notre hôpital, débutant 2010. ✓
- Train pour passagers, allant de notre région à Ottawa
- Déchets domestiques livrer à une station de transfert local pour être acheminer à l'extérieur. ✓
- Assurer la sécurité de notre ville.
- Continuer à bien gérer et balancer notre budget.
- Assurer une croissance économique par un acheminement progressif. ✓

✓ = Création d'emplois !

La grippe se propage facilement.

Pour être prêt à faire face à la grippe A(H1N1), vous recevrez par la poste dans les prochains jours, le Guide autosoins. Consultez et conservez votre Guide autosoins. Il vous aidera à prendre les meilleures décisions possible pour votre santé et celle de vos proches.

Pour plus de renseignements concernant la grippe A(H1N1), visitez le www.pandemiequebec.gouv.qc.ca.

Québec

Waltham

Helen Perry
689-2652
jacobg42@hotmail.com

I sure hope everyone had a wonderful Thanksgiving weekend and enjoyed a lot of turkey with all the trimmings. As Canadians we have good reasons to be thankful. As I listen to world news it strikes me that we are indeed a blessed nation. As we enjoy the brilliant colours of autumn, and prepare for the winter months; I reflect on the many gifts in our land. We have ready access to food and water; we have heated homes with modern comforts; health care; education; a society protected by laws; safety and security; and personal freedoms. All that we are asked to do is take part in choosing our leaders by voting in elections

and to take part even in some small way in caring for our neighbours.

Our neighbour Monita Marion celebrated her big 50 birthday on Oct. 7. We sure hope you had a wonderful day and all the best of everything is wished to you Monita!

We were saddened to hear of the passing of Gerard Pelletier of Fort Coulonge, formerly of Waltham. Our thoughts and prayers are with his family and friends at this sad time.

Our heartfelt sympathy is extended to Jean Pelletier and his family in the recent passing of his dearly loved brother, Marius (Maurice) of Gaspe, who died recently. Our thoughts and prayers are with his family and friends at this time.

I am happy to report that

our little granddaughter Isabella was down to CHEO this past week and she had a great check up.

Wendy, Dale, Shayla and Hayley Marion of Orleans were Thanksgiving weekend visitors at Diane and Earl McKnight's and Lydia Marion and family this past weekend.

Visitors at Gail and Roger Perry's this Thanksgiving weekend were Lisa Perry, of Gatineau, David Perry was home from Oshawa, Christine, Grant, Jordan and Joel Perry, of Stittville and Chis Perry of Limoges.

Chantale, Stephane Phrand and children Jonah, Katie and Alex were Thanksgiving weekend visitors at Carolyn and Gerard Phrand's.

Up from Dunrobin for Thanksgiving weekend

were Melanie and Michel Pilon and children Evan and Ryan at Nicole and Jean Pilon's.

Audrey, Pierre and Morgan Valiere spent Thanksgiving weekend at Lysane and Ted Bechamp's.

Jodi, Mike, Alex, Mikaela and baby Benjamin, of Embrun, were up on Thanksgiving Sunday and Monday.

Mona Marion is celebrating a birthday Oct. 15. Best wishes to you Mona and may you have a wonderful day!

Birthday wishes and all the best of everything are wished to Andrew Pelletier, who is celebrating his birthday Oct. 17. Enjoy your day Andrew!

This is Wednesday morning, Oct. 7 and we are getting a bit of snow! Apparently the ground was

covered with snow in Otter Lake and Barry's Bay yesterday. We all know what is just around the corner!

Several residents here in Waltham are trying to fight off a nasty cold. I hope that you all feel better real soon!

A cherry hello is extended to Brandon Harkins, who is home from the hospital. We hope that you are starting to feel better Brandon!

Georgette Beaubien and her granddaughter Chantelle Spence have just returned from a week's stay in Yellowknife, where they visited Natasha (Beaubien), Dan Von Allmen and her great-grandson baby Finn. Georgette was telling me that the hospitality was great and they had a lovely visit.

Well the moose hunters

are home and a few were lucky to get a moose. Congratulations to you and I am happy that you are all home safe and sound!

Warm birthday wishes are extended to Mary-Beth (Grieve) Goyette of Yellowknife who celebrated her birthday on Oct. 18. All the best of everything is wished to you Min and we hope you had a wonderful day!

Lynette and Shayne Burnie were weekend visitors at Elizabeth Ethier's and family.

Warm birthday wishes and love are extended to my sister-in-law Lisa Heagle, of Cornwall who celebrated her birthday Oct. 20 and to my brother Brian who is celebrating his birthday Oct. 23. All the best is wished to you both!

Seat #1 - Mun. of THORNE

VOTE

Lillian Pasch (Zimmerling)

Experienced Available Honesty Community minded

Interested in serving you, and to listen to your concerns.

Your support would be greatly appreciated.

Thank you.

Advanced Poll: October 25
Election Day: November 1

VOTE FOR

Emile Morin

for Seat 6

Mun. of Litchfield

Advance Poll: Oct. 25
Election Day: Nov. 1

RE-ELECT

Caldwell

Hermonie Sharpe
647-3459

Dinner guests with Millie Boyd and Katie Dionne and Cole on Thanksgiving were Chris Dionne and friend Liz and Andre and Beverley Boyd Gibeault of Gatineau.

Spending Thanksgiving with Clarence and Carol Tolman were son Ron Spears and Grandson Jacob of Toronto.

In the year 2000 the first frost was on the last of October but this year it was much earlier.

Moose hunting, partridge hunting and deer hunting are all a good way to get meat for the winter if you like wild game. Some do and some don't but the men sure love to hunt.

Are you preparing for Halloween? The way time flies it won't be any time until the little ones will be at our door. Do be careful when you are driving. And mothers put bright clothes on them so they can be easily seen.

We can't solve all the world's problems but quite

often with the know how and the help of our internet we can work to see if there isn't some way to handle our garbage, make money out of it, such as an incinerator which will not only get rid of the problem but can be used to heat homes or run a business. Why can't all our towns go together and have one installed big enough to handle our problem. They say they have them in Europe and if you look on the internet you can read about them. I'm just a green horn talking but couldn't someone with a lot of knowledge along this line look more closely into this idea. If they can do it in Europe why can't we do it here?

Just a reminder, on Nov. 17 the Quyon Golden Age Euchre Club are having a chicken supper and on Dec. 15 is their Christmas supper. So be sure you have enough games to qualify for your free supper.

Our deepest sympathy to the family and friends of Helen McLean Adams of

Halifax who passed away Oct. 10. She was the daughter of the late Clarence and Gertrude McDowell McLean formerly of Shawville.

Sending out a parcel this past week and dropping it in the mail box with more money than was needed, I just put a note on the envelope holding the money, please send me stamps from the change. I opened the envelope when it was returned to find some ordinary stamps and then pictures of country singers. I thought why are they sending me these and then on closer inspection we found they opened up and inside were 54 cent stamps with their pictures on them. So if you get

something like this don't think it's junk mail as they are valuable stamps and not a mistake by any means. Get well wishes are sent to Ina Kilgour who has been a patient in Pontiac Community Hospital.

St. Luke's Church is on the 6th Line of Bristol and not as reported in last week on the Ragged Chute Road. Also as I was there the meals served was 31 not 60 served. I hope this Guild always keeps going. They make baby quilts for my new great-grandchildren and they are beautiful.

If you are thinking you should be hearing about your flu shot. Forget it for a while as I was informed by

my doctor's office that we may not hear about them until January 2010. If you think I'm mistaken check with your doctor.

We were so sorry to hear about the death of Athol Mulligan of Quyon who passed in Pontiac Community Hospital on Oct. 15. To his family and friends we send our deepest sympathy.

This Friday night the Stark's Corners euchre club enjoyed an evening playing cards at the home of Neil and Claire Wilson after which we were served a lovely lunch. Thanks go out to Neil and Claire for opening their home as the furnace at the hall had to be repaired.

Get well wishes are sent

to our neighbour Yvonne Landerman who has been on the sick list.

Congratulations to Hugh and Norma Horner who celebrated their 50th this past Saturday at the Jack Graham Memorial Hall in Bristol. A large crowd attended to wish the couple many more years of health, wealth and happiness.


Get well wishes are sent to Wayne Craig of Norway Bay who had the misfortune of having his leg cut with his chain saw. Your many friends wish you a speedy recovery. We can't get along without you Wayne.

Visiting us this past Sunday were Jim and Connie Hunter of Golden Lake.

READY TO TAKE CHARGE?
ELECT

WINSTON SUNSTRUM

Mayor / Maire de L'Isle-aux-Allumettes



Experience

- Chairperson of Roads Committee (over 2 years)
- Chairperson of Buildings Committee (over 6 months)
- Member of Finance & Administration Committee (4 years)
- Member of the Fire Committee (4 years)
- Member of the Personnel Committee (3 years)

Skills

- Good Listener
- Hands on Approach
- Strong Administrative Background
- Consensus Builder

Qualifications

- Prêt à vous écouter
- Travaille sur le terrain
- Excellente expérience en administration
- Rassembleur

Campbell's Bay

Faye and Todd Hodgins have returned from a week's visit in Oshawa with Susan Belanger, Curtis Hodgins and family. They spent an overnight at Casino Rama and enjoyed a wonderful and entertaining show by Bobby Vinton. Todd had

the opportunity to shake hands with Bobby as he interacted with the audience on several occasions.

They also attended two Bowmanville Eagles hockey games (coached by Curtis Hodgins). A great time by all.

GUIDE DE LA ROUTE DRIVER'S HANDBOOK



Disponible en français et anglais
Available in French and English

Pontiac Printshop Ltd.
"Home of THE EQUITY"
133 Centre St., Shawville, Quebec
819-647-2204

CONSTRUCTION

CONSTRUCTION PIESCHKE

Entrepreneur général - General Contractor

Construction neuve et rénovations
New Construction and Renovations

- Résidentiel • Commercial • Industriel

Estimation gratuite - Free Estimates

Cell : 819-962-6010 # RBQ : 8327-0819-17

REAL ESTATE

WORKING FOR THE PONTIAC

List your home, cottage, business or building lot today.

Call

Laurena Matechuk
Agent immobilier affilié
819-458-1989
lmmatechuk@hotmail.com

ROYAL LEPAGE
VALLÉE DE L'OUTAOUAIS

FULLY INSURED - FREE ESTIMATES

Finition d'extérieur

Weathertec 30 Years Experience

Exterior Finishing

Shingles • Metal Roofs • Seamless Eavestrouthing
Skylights • Soffit • Fascia • Ice & Snow Removal

Payment Plans Available

Clay Rebertz Certified
RBQ# 8310-7409-05

Quebec (819) 647-6706
Ontario (613) 860-1813

LOCAL SEPTIC SERVICE

Campbell's Bay Ciment
Hwy. 148, Campbell's Bay, QC

- Septic Pumping summer or winter
- Concrete Products

819-648-2144
1-800-561-6950
www.campbellsbayciment.ca
Email: cambay@persona.ca

MAPLEWOOD HOMES

Maplewood

Serviced Lots for Sale
Maplewood Subdivision
Magnificent Mature Hardwood
Dundas Street, Shawville
819-647-3439 www.maplewoodhomes.ca

STEEL • GALVANIZED • FLASHINGS

BURKE'S SHEETMETAL 2007 INC.

Ottawa's biggest buyer of coloured steel

We guarantee competitive prices on coloured and galvanized steel roofs and siding, including agricultural steel, J trim, valleys, wall flashing, etc.

10% DISCOUNT on accessories with purchase of steel roof or siding

For more info or to request a quote call Tim or Joel at 613-224-3501, 34 Cleopatra Dr., Nepean, Ontario.

MONUMENTS

PONTIAC MONUMENTS
Lloyd & Marj Hodgins
378 Main St., Shawville, Quebec
Bus. (819) 647-3841
Creating a memory that will last forever

COMPETITIVE PRICING

NOTAIRE - NOTARY

JEAN-PIERRE PIGEON

NOTAIRE-NOTARY

C.P. 549
37, rue Patterson
Campbell's Bay
Québec J0X 1K0
(819) 648-2525, 5151
Fax: (819) 648-5751

Manoir Mansfield
289(3), rue Principale
Route 148
Fort-Coulonge
Québec J0X 1V0
(819) 683-3434
Fax: (819) 683-3515

FARRIER SERVICES

Lorne Green

Corrective Shoeing and Trimming

Back in Business
25 years experience

819-647-3926

WELL DRILLING

JR DRILLING CO. LTD.

Water Well Drilling
Geothermal Drilling
BILL MOLOUGHNEY JR.

Phone: 613-860-9986
Cellular: 613-761-2414
Toll Free: 1-877-647-5184
Quebec: 819-647-5184
C23 Mitchem Rd., RR 5
Shawville, QC J0X 2Y0
RBQ #8249-8981-46

VETERINARY SERVICES

Dr. Alida Jong M.V.
Dipl. Homeopathy
435 Highway 148
Shawville, Quebec

Tel: (819) 647-3945

Small animal veterinary services
Traditional and complementary medicine
Service available by appointment
Emergencies

WOOD-FIRED HOT WATER HEATING

DAVID M. ROY
Authorized Dealer for:

WOOD DOCTOR
WOOD-FIRED HOT WATER HEATING
OUTDOOR FURNACES

491, chemin Pierre Laporte
Buckingham, Quebec J8L 2W7
Tel: (819) 986-7047 Fax: (819) 986-5260
E-mail: david837@videotron.ca

INTERNET SERVICES

KEYNETZ 613-829-9539

DIAL UP: \$16.95 / month
WEB HOSTING: From \$49/year

DSL SERVICE: Residential \$29.95
Business \$59.00

1128 - 2720 Queensview Drive, Ottawa, K2B 1A5
Hours Mon - Fri 8:00 am to 4:00 pm
www.keynetz.com

SEPTIC TANK PUMPING

SEPTIC AND HOLDING TANK PUMPING SERVICE
Summer or Winter

Toll Free: 1-800-267-0118
Local: 1-613-582-3459

MacGREGOR CONCRETE PRODUCTS (Beachburg) LIMITED
Beachburg, Ontario

NOTAIRES - NOTARIES

PME INTER

Gagné Isabelle Patry
Lafamme & Associés

Notaires & conseillers juridiques
Notaries & legal counsels

Me Mireille Alary
malary@gipl.qc.ca

131A, rue Victoria, CP 569, Shawville (QC) J0X 2Y0
Tél.: (819) 647-6300 Fax.: (819) 647-7004

October '09							November '09						
s	m	t	w	t	f	s	s	m	t	w	t	f	s
1	2	3	4	5	6	7	1	2	3	4	5	6	7
8	9	10	11	12	13	14	8	9	10	11	12	13	14
15	16	17	18	19	20	21	15	16	17	18	19	20	21
22	23	24	25	26	27	28	22	23	24	25	26	27	28
29	30	31					29	30					

CLASSIFIED

819-647-2206 Fax
 prepress@theequity.ca E-mail ads
 news@theequity.ca E-mail news and letters
 www.theequity.ca Website

Submissions > DEADLINE

COMING EVENTS

Sat., Oct. 24 - Pontiac Lionettes Harvest Luncheon 11 a.m. - 2 p.m. Pontiac Lions Hall, 6 Borden Street, Campbell's Bay. \$7 per person. Everyone welcome. xo21

Sat., Oct. 24 - 9 a.m. to 12 Harvest Bake Sale at St. John The Evangelist Parish Centre. Everyone welcome. bo21

Sun., Oct. 25 - 4 - 7 Roast Beef Supper, Quyon Lions Hall. Adults \$12, children under 12 \$6. United Church Quyon Pastoral Charge. bo21

Sat., Oct. 31 - St. Andrew's Knox United Church, Bristol. Annual Autumn Tea and Bazaar, 2 - 4 p.m. Craft and bake table \$5. 2bo28

Oct. 31 and Nov. 1 - 11 to 4 Deep River Community Fair, Mackenzie High School, Deep River. Art and Crafts, Community Displays, Kids' Movies, Quilt Raffle. Café. (Host Mackenzie Interact Club. Rotary Sponsor). 2 xo28

Thurs. & Fri., Nov. 5 & 6 - Jingle Bell Sale. Front lobby of Shawville Hospital. 9 a.m. to 3:30 p.m. both days. Shop early for Christmas and other great bargains, plus 10% off boutique items. 2xo28

JAMIESON TRAVEL & TOURS Upcoming tours: **St. Jacob's/Toronto Shopping Getaway - Nov 6-8:** Shop at Vaughan Mills Mall, St. Jacob's Farmer's Market/Village shops and Toronto's Yorkdale Mall. **New York City - Nov. 19-22:** Manhattan hotel just off 5th Ave. by Macy's. **Winter escorted group: Feb. 13-20.** Dominican Republic - Ocean Sands 5* resort. Call for details. 613-582-7011 or 1-888-582-7011. www.jamieson-travel.com 3xn4

YARD SALES

Sat. & Sun., Oct. 24 & 25 - Sat., 9-4, Sun 10-3 Indoor Barn Yard Sale - Barn boards, antiques, furniture, assorted flooring, ceramic tiles, horse tack, cross stitch supplies, books much more. 1207 Route 148, Campbell's Bay, Que. 819-648-5665. bo21

Sat., Oct. 24 - Garage sale, 8 a.m. to 1 p.m., 225 Isabella Street. Selling entire contents of home including 2 dining room sets, 2 bedroom sets, appliances, newspapers, patio set, BBQ - everything must go. bo21

MISCELLANEOUS

Firewood 16 inch, all hardwood delivered \$85 a cord dry or green. Please call 819-453-2207. 3xn4

The Quebec Community Newspapers Association can place your ad into 26 weekly papers throughout Quebec - just \$160. Book 10 weeks within a 6 month period and receive the 11th week free! One phone call does it all! Call Marnie at QCNA 514-453-6300. Visit: www.qcna.org. qo212

Furniture at huge savings as well as TV and appliances. Al Utronki Appliance & TV. Renfrew 613-432-5318. We sell the best for less. otc

A free telephone service - Get your first month free. Bad credit, don't sweat it. No deposits, no credit checks. Call Freedom Phone Lines today toll free 1-866-884-7464. qo21

MISCELLANEOUS

#1 high speed internet \$18.95/month. Absolutely no ports are blocked. Unlimited downloading. Up to 5Mbps download and 800Kbps upload. Order today at www.acanac.ca or call toll free 1-866-281-3538. qo21

Discover a whole new world of shopping at your leisure. Visit our new website www.customdraperies.ca. Check out our many on line catalogues links under furniture, art and lights. List your likes by company, product and code and call us for a price 613-735-0370. Have fun shopping. 3bn4

Hot tub (SPA) Covers. Best Price, Best Quality. All Shapes & Colours Available. Call 1-866-652-6837. www.thecoverguy.ca. qo21

Trampoline with safety net (13 ft.). Excellent condition \$200. Debbie 819-647-5015. xo21

BEDS, SOFA BEDS, BEDROOM SUITES, DINING ROOM SUITES, SOFAS, RECLINERS, BAR STOOLS, HEADBOARDS, COMFORTERS

MATTRESS FACTORY & FURNITURE OUTLET

312 Raglan St. S., Renfrew 432-8826

Steel building sale! priced to sell! Canadian manufacturer. Quick delivery. Final clearance. 20x30, 20x40, 30x40, 35x50, 40x60, 48x90, 50x110, 60x150. Others 1-800-668-5422. Pioneer Steel Manufacturers. qo121

Firewood for sale, dry hard maple and beech \$80 a cord pick up, will deliver. Call 819-647-5519. Cell No: 819-921-2615. 6xn4

Fall savings! 9 weeks for \$99. Look great. Feel great. Lose weight. Results guaranteed. Call Herbal Magic 1-800-926-4363 for more information. Limited time offer. qo121

Cedar poles, post, mulch and lumber. Cèdre, perches, poteaux, paillets et planches 819-647-5239. 3xo28

A free phone connection! Cheap telephone reconnect with long distance and internet options. Great rates and service - start saving. Call today 1-877-336-2274. Phone Factory Reconnect www.phonefactory.ca. qo21

#1A steel building sale! Save up to 60% on your new garage, shop, warehouse, 6 colours available! 40-year warranty! Free shipping first 20 callers! 1-800-457-2206. www.crownsteelbuildings.com. qo21

Original antique dresser 819-647-2729. xo21

Future steel buildings durable, dependable, pre-engineered, all-steel structures. Custom made to suit your needs and requirements. Factory direct affordable prices. Call 1-800-668-8653 ext. 170 for free brochure. qo21

Sawmills from only \$3,495.00. Convert your logs to valuable lumber with your own Norwood portable band sawmill. Log skidders also available. www.norwoodsawmills.ca/400t - FREE Information: 1-800-566-6899 Ext. 400 OT. qo21

MISCELLANEOUS

Recession buster: Place two classified ads and get the third one free. This is a limited time special, so dig out those items you don't use and place them for sale... make some cash! Valid on "items for sale" and "coming events". Must be paid in advance. Copy can be the same or different, price charged on higher value, ads must run consecutive weeks for same copy or current week for different copy. Call The Equity today to take advantage of this special: 819-647-2204. xtc

P E T S

Husky/Lab/Colie mixed pups for sale. Born June 26, first shots, dewormed 3 left \$100. Call 819-647-6489. xo21

L I V E S T O C K

Young pigs - 8 weeks old, \$30 each, 1937 Cocksutt 70 \$2,000; boat trailer \$175 819-647-3258. xo21

F A R M P R O D U C E

Bird feed - Black oil sunflowers and mixes! Locally grown. Call Barclay Dick & Son Farm Supply near Douglas. 613-649-2620 or 2440. 9xd9

Feed production is in full swing! High-Protein, Beef Booster, Equine mixes and more! Scratch grain for chickens. All natural, locally grown. Available in bulk, 1/2 to 1 tons or 25 kg bags. Call Barclay Dick & Son Farm Supply near Douglas, 613-649-2620 or 2440. 9xd9

Straw for sale - Large and small square bales, stored indoors. Call Barclay Dick & Son Farm Supply at 613-649-2620 or 2440. 9xd9

Wildlife survival feed: Deer & wild turkey mixes. Alfalfa cubes, molasses, deer mineral & more for all your winter feeding needs. Call Barclay Dick & Son Farm Supply at 613-649-2620 or 2440. 9xd9

F A R M E Q U I P M E N T

860 Gehl corn harvester, new head, 3 years old, excellent condition 819-648-5555 otc.

1 International 4 row plough; 1 Bush hog and 1 manure spreader; other items also 819-647-2391. bo21

C A R S

2001 Monte Carlo SS, Excellent condition. One owner, lady driven. Fully loaded, sunroof, heated leather seats, a/c, on-star. 183 k 819-648-5858 days 819-648-2493 evenings. xo21

Certified Used Cars, Trucks, 4x4's & Vans Over 30 in-stock! We service what we sell. Motors & Transmissions Sold and Installed Auto Glass Replacement Tire Sales - 24 hr. Towing FINANCING AVAILABLE OAC BRISTOL AUTO BODY 11 Front Rd., Bristol, QC 819-647-3313

S N O W M O B I L E S

2002 Ski-doo Mach Z 800 Triple reverse, studs and hitch excellent condition \$3,000 Eric Smith 819-647-5015. 3xo21

T R A I L E R S

Trailer for sale 4' x 6', Call 819-648-5296. xtco28

W A N T E D T O B U Y

Abracadabra turn your hidden treasures into ready cash. International buyer wants to purchase your antiques, paintings, china, crystal, gold, silverware, jewellery, rare books, sports, movies, postcards, coins, stamps, records. 514-501-9072. qo21

R E N T

Bristol - 2 and 3 bedroom apartments for rent, heat and hydro included. Also 2 bedroom house available. Proof of earnings required. No animals. Call George 819-771-6117. otc

Bryson - 2 bedroom apartment 819-648-5555. otc

Calumet Island - 4 bedroom house references 819-648-2410. 2xo28

R E N T

Clarendon - Beautiful bright home, wood and electric heat, 5 bedrooms, 2 bathrooms, stove, fridge and washer \$500 819-647-3997. xo21

Fort Coulonge - 2 bedroom apartment available immediately 819-684-9355. 3xo21

Shawville - 1 and 2 bedroom apartment for rent 647-3256. otc

Shawville - 2 bedroom apartment on ground level, heat included for quiet single or couple, no pets \$525/month 819-647-6464. 4bo21

Shawville - 3 bedroom house available immediately phone 613-582-3488 cell 613-639-3163. otc

Shawville - Apartment, centrally located, appliances included available immediately 819-647-3898 or 819-647-6522. otc

Shawville - 2 bedroom, balcony, yard, storage four appliances \$400 a month, references 819-684-5611. 2xo26

Shawville - apartment for rent 819-647-2056. otc

Shawville - condominium for rent for Seniors only. New construction; 1 bedroom, 1 bath, quiet neighbourhood, close to hospital. Call for more info at 819-647-2670. 3bn4

R E A L E S T A T E F O R S A L E

Bristol - Land for sale on Hwy. 148, 67 acres, 7 acres mixed hardwood bush, 60 acres tillable, hydro and water available. Call 613-585-0021. 6xn25

Discount timeshares - 60-80% off retail! Worldwide locations! Call for free info pack! 1-800-731-8046 - www.holiday-group.com/sc. qo21

H E L P W A N T E D

Wanted - Heavy Truck & Equipment Mechanic for full time position at local Pontiac construction company. Great benefits, salary based on experience. Send your resume to Box "T", The Equity, 133 Centre St., Shawville, Quebec J0X 2Y0. 2bo28

Snow plow drivers - Must have experience and class 3 license (819) 455-2229, (819) 455-9778 fax. 4bn11

P U B L I C N O T I C E

Le 1er novembre On November 1st Votex/Vote Kirk Tubman Siège/Seat # 2 Municipality of Shawville Any questions or concerns Call: 819-647-3238. bo21

M A R R I A G E

Ebert-Boniface - Henry Ebert and Audrey Boniface exchanged vows on Sept. 26, 2009. Their dwelling place will be in Cambridge, Ontario 519-653-5365. bo21

S E R V I C E S

Need something moved? Light Floating service, 10 ton trailer, 30 foot deck length, Can move small tractor and equipment, lumber hay etc., reasonable rates. 819-647-3636 Ask for Luc. 3bo28

Horseshoeing "Farrier Service" Helping horses one hoof at a time. James Cockrell. Phone 819-458-3056, 613-715-1181. Email doublecstables@post.com otc.

Debt Consolidation Program. Helping Canadians repay debts, reduce or eliminate interest, regardless of your credit. Steady Income? You may qualify for instant help. Considering Bankruptcy? Call 1-877-220-3328 FREE Consultation Government Approved, BBB Member. qo21

\$500\$ Loan Service, by phone, no credit refused, quick and easy, payable over 6 or 12 instalments. Toll Free: 1-877-776-1660. qo21

Remove your record: a Criminal Record can follow you for life. Only PARDON SERVICES CANADA has 20 years experience. Guaranteeing record removal. Call: 1-8-NOW-PARDON (1-8 6 6 - 9 7 2 - 7 3 6 6) - www.RemoveYourRecord.com - qo21

S E R V I C E S

Criminal record? Clear your record with the FASTEST PARDON in Canada, for the lowest price! And it's guaranteed! Call Express Pardons, free consultation 1-866-416-6777 www.ExpressPardons.com. qo21

P E R S O N A L S

Dating Service. Long-Term/Short-Term Relationships, FREE CALLS. 1-877-297-9883. Exchange voice messages, voice mailboxes. 1-888-534-6984. Live adult casual conversations-1on1, 1-866-311-9640. Meet on chat-lines. Local Single Ladies. 1-877-804-5381(18+). qo21

"Past"Present"Future" #1 Psychics! *1-877-478-4410 * Credit cards / deposit or phone 1-900-783-3800 \$3.19 min (18+) For a psychic NOW! Meet us at: www.mysticalconnections.ca qo21

B I R T H

It's a boy! Angus - Nathalie and Ron are proud to announce the birth of their baby boy, Noah Gordon Angus. Born on September 11, 2009. Weighing 6 lbs. 7 oz. Grandson of Gordon and Henrietta Angus of Bristol, Roger and late Gisèle Meilleur of Cornwall, Ontario. Special thanks to the staff at the Shawville Hospital.

D E A T H

Conroy, Muriel (nee Henderson) - Peacefully in hospital with her family by her side at Shawville, Quebec on Sunday, October 11th, 2009 aged 91 years. Beloved wife of the late Norman Conroy. Dear mother of Margaret (Andre Sirois) and Mervin (late Darleen) both of Bristol, Quebec. Predeceased by brothers Mervin (late Lulu), Garnet (May), Percy (late Stella), Russell (Jean), Alvin and Lee. Dear sister-in-law of Edwin (Sally), Gladys (late Roy), Velma (Rene). Predeceased by sisters-in-law Teresa, Mary, Margaret and brothers-in-law Christopher and John. Also survived by several nieces and nephews. Friends called at W.J. Hayes & Sons Funeral Home, 134 Centre Street, Shawville, Quebec on Tuesday, October 13th, 2009 from 2 to 4 & 7 to 9 p.m. Funeral was Wednesday October 14th to St. Edward's Roman Catholic Church Bristol, Quebec for Mass of Christian Burial at 11 a.m. Interment, St. Edward's Cemetery.

T H A N K S

Conroy - The family of the late Muriel Conroy wish to extend their thanks to family and friends who offered their support following the death of their mother. Thanks to those who sent flowers, their visits, masses and donations to the Pontiac Community Hospital Foundation and to other charitable organizations. Special thanks to Father Costello, Father Proulx and Deacon Farmer for prayer and inspiring funeral liturgy, also to the ladies for the lovely luncheon served after the funeral. Thanks to Dr. MacLellan, doctors, nurses, ward aides, staff in Palliative Care for the wonderful care that was given at Pontiac Community Hospital. Also to Hayes Funeral Home. Your kindness will always be remembered.

M E M O R I A M

Griffin, Gerald - In loving memory of a dear husband, father and grandfather who passed away Oct. 19, 2004. Our lives go on without you But nothing is the same

We have to hide our heartaches When someone speaks your name. Sad are the hearts that love you Silent the tears that fall Living our lives without you Is the hardest part of all. You did so many things for us Your heart was kind and true And when we needed someone We could always count on you.

The special years will not return When we were all together But with the love within our hearts You will walk with us forever. Lovingly remembered and sadly missed by Loyola and family

M E M O R I A M

Pirie, Frank - April 4th, 1935 - October 21st, 2007. Our lives go on without you And nothing is the same We have to hide our heartache

When someone speaks your name. Sad are the hearts that love you Silent are the tears that fall Living our lives without you Is the hardest part of it all. You did so many things for all of us

Your heart was kind and true And when we needed someone We could always count on you. Those special years will not return

When we were all together But with the love within our hearts You will walk with us forever. Jean, Debra, Barry, Lisa, Mike, Michael, Jodi and family, Joan, Karen and family

M E M O R I A M

Smith - Wickens, Helen - Oct. 16, 2004. Ever remembered. Walter

B U S I N E S S O P P O R T U N I T I E S

Healthier coffee! Healthier-Coffee Marketing Co. expanding in Canadian provinces seeking MLM speakers and trainers with a proven track record of success. 905-469-8667. www.CoffeeMillion.com. qo21

N O T I C E S

Medical transcriptionist rated #2 for at-home jobs. Achieve your goal. Work from home! Start your Medical Transcription training today. Contact CanScribe at 1-800-466-1535. www.canscribe.com. info@canscribe.com. qo21

N O T I C E S

Promotional items are available for your business such as caps, pens, cups, etc., etc. It's a great way to advertise your business. For more information call Katherine at the Pontiac Printshop, 133 Centre St., Shawville, Quebec, J0X 1G0, 819-647-2204. xtc

If you saw the picture in THE EQUITY we can make you a full colour 5 x 7 or 8 x 10 prints for \$10 plus tax, at The Pontiac Printshop, 133 Centre St., Shawville, Quebec J0X 2Y0 819-647-2204. xtc

Keep things moving smoothly with an economical, natural treatment for your septic tanks and chemical toilets that you need to use only every (3) three months. BIOWAY available at Pontiac Printshop, 133 Centre, Shawville. 647-2204. xtc



Leaving the country?
Taking the wife?
Need your mug shot for your passports?

STOP IN. NO APPOINTMENT NECESSARY.
READY IN LESS THEN 5 MINUTES.
\$10.00 INCLUDES TAX, DOUBLE PRINTS.

Passport Firearm's Acquisition Card
 Health Card Driver's Licence
 Native Status Any I.D.

Don't leave getting your I.D. to the last minute, drop in anytime during regular business hours.

PONTIAC PRINTSHOP LTD.
 133 Centre St., Shawville, QC J0X 2Y0
 819-647-2204 www.theequity.ca

SPECIALS OF THE WEEK

Clear Garbage Bags

REMEMBER TO RECYCLE

26 x 36 Strong \$37.96 / box 250

30 x 38 Strong \$46.69 / box 200



Call 819-647-2204 to place your order.

Pontiac Printshop Ltd.
 "Home of THE EQUITY"
 133 Centre St., Shawville, Quebec
 www.theequity.ca

THE EQUITY

ADVERTISING DEADLINE:
MONDAYS 5:00 P.M.

PAID IN ADVANCE:
\$10.00 first 15 words,
15c each additional word, plus tax.

INVOICED:
\$15.00 first 15 words,
15c each additional word, plus tax.
E-MAIL ADS: news@theequity.ca

S.V.P. inclure votre chèque payable à Pontiac Printshop avec vos commandes. Please include your cheque payable to Pontiac Printshop with your order. 133, rue Centre St., Shawville, Québec J0X 2Y0 Tél.: 819-647-2204 Fax: 819-647-2206



Bryson

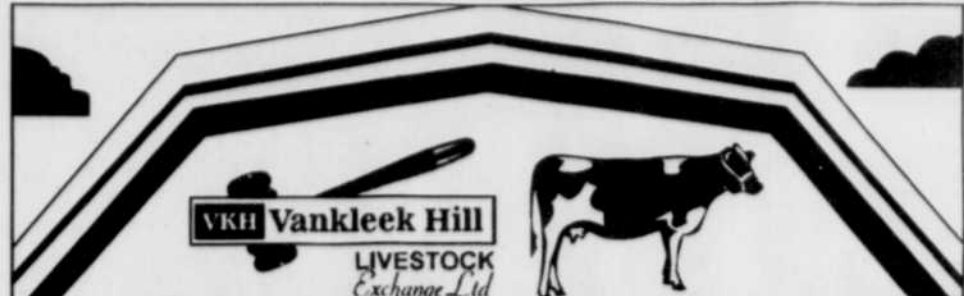
Anna Stewart
648-2351
A mistake was made in my last notes when I reported that it was Basil Lamothe who passed away. It was Graham. If I offended anyone I'm sorry.
Our sympathy to the family of James Armstrong of Fort Coulonge. Jim worked with Jim at the mill in Portage for many years.

merly of Bryson.
The guys are all home from the moose hunt safe and sound. Congratulations to all who got one. I'm glad when everyone is back safely.
A very happy 90th birthday to Jean Ryan of Gatineau Mills, Quebec. The family is celebrating her birthday on Sunday.
Get well wishes to Ricky Plouffe who was in an auto accident last week.
Hope you will soon be better. Ricky is the husband of Lisa Newberry from

in time for Thanksgiving supper. Sounds like a very exciting adventure. Glad you made it back in one piece Jeff.
This is Bailey Henderson's lucky year as she turned 18 on Oct. 18. Happy birthday Bailey.
Happy birthday to Kenny Stanton who celebrated

Nicholas Graveline of Bois Franc, son of Ben Graveline and Vickie Benoit, grandson of Ryan and Gisele Benoit, was selected to play with the Gatineau Olympiques PeeWee AA team.
The Olympiques will be playing their home games in Gatineau and away games in the Montreal area.
Saturday they played at the Guertin Arena in Gatineau against a Montreal area team, the

Pioneers. They won this game 6 to 0 with Nicholas scoring two goals. Congratulations Nick we are very proud of you. Winners of the Golden Age euche were door prize Rose Gutoskie, men's first Perry Kluge and George Huckabone, men's second Larry Lamadaine and Laurier Dumouchel, ladies first Georgette Piche, ladies second Rose Gutoskie, 50/50 Lucille Lamadaine.



Encans d'animaux tous les lundis et mercredis. Cattle sale every Monday and Wednesday.

AUX PRODUCTEURS D'ANIMAUX À BOEUFS

Vous voulez vendre ou acheter des animaux à boeufs (vaches d'embouches, taures, vaches, taureaux, vaches gestantes)?
Prenez note qu'à chaque derniers mercredi du mois (oct. 28, nov. 25) s, il y aura vente spécial à 19h00.
N.B. : La réception se fera entre 10h et 16h. L'inscription est préférable le plus tôt possible. Transfert à ATQ pour assurances.

BEEF PRODUCERS

To those who would like to buy and sell beef animals (stockers, heifers, cows, bulls and cows in calf).
Please take note that every last Wednesday of each month (Oct. 28, Nov. 25) there will be a special sale at 7:00 p.m.
Please take note: The reception must be in between 10:00 a.m. and 4:00 p.m. Registration is preferable as soon as possible. Transferred to ATQ for insurance.

DAIRY OWNERS

To those who would like to buy and sell heifers and cows - in or out of calf.
Please take note that every 1st Wednesday of each month (Nov. 4, Dec. 2) there will be a special sale at 7:30 p.m.
We will announce any specific details about the animal in the ring as requested by the owner (Cell count, milk quantity).
Please take note that all reception for this special sale must be in between 10:00 a.m. and 4:00 p.m.

AUX PRODUCTEURS LAITIERS

Vous voulez vendre ou acheter des taures, vaches-laitières gestantes ou non-gestantes?
Prenez note qu'à chaque 1er mercredi du mois (nov. 4, déc. 2) il y aura vente spécial à 19h30.
Nous annoncerons tous les renseignements recueillis par le producteur-vendeur (Lucosette, pesée de lait).
N.B. : La réception se fera entre 10h et 16h.

Toutes vaches ou taures vendues gestantes seront vérifiées par le vétérinaire de l'encan Dr. McLeod (sur place), et seront vendues garanties-gestantes.
Soyez présents. Merci.
Please be here. Thank you.

1239 Ridge Rd. - Vankleek Hill, Ont. - 613 678-3008

Quyon

Jill McBane
458-2366
Kerry, Brodee and Taylor sent Jeff Campbell to the Jacques Villeneuve Race Academy for a day of learning to race a Mustang

GT on a three kilometre Technical Course - the thrill of a lifetime. The camera/video person that they took with him took more pics/video of everything else other than Jeff. And they made it back just

campfire songs. Jumpstart the 100th Anniversary of Girl Guides of Canada by singing! Imagine thousands of members both past and present joining together in this wonderful Guiding tradition. We will be singing the same songs at the same time in more than 60 locations across Ontario. The event is free of charge. The 1st Bristol Girl Guides will be attending this prestigious event.

Oct. 19 and Stephanie Trudeau who celebrated Oct. 20.
The Barrhaven Fiddleheads, including their Quyon contingent of Marg and Bill Cote, and Audrey Davis, played at the Vanier Moose Lodge on Tuesday evening at the invitation of Charlie

Muldoon. If you're ever in the city on a Tuesday night you'll have to go! We're told that it's as lively as Gavan's Hotel on March 17, with an open mike. The talent was excellent, and the backup band played old time country and western the way it was meant to be played!

Shawville

Lyse Lacourse
647-5932
lysie_wheezy@hotmail.com
Our condolences to the Simms family on the loss of Lorne. Lorne passed away on Friday, Oct. 9. Left to mourn him are Andrew (Donna Courchesne) and grandchildren Gwendolyn and Emily.
Get well soon to Ricky Plouffe who had a very serious car accident on Wednesday, Oct. 14 on the Mountain Road. He is presently hospitalized at the Sacré Coeur Hospital in Gatineau (Sector Hull). We are thinking of you and your family, Lisa, Daniel, Natasha and Sheena and all your family in our community.

Happy birthday to Margaret McDowell who celebrated her birthday Oct. 20 and to Ann Marie Urbaitis who celebrates Oct. 21.
There will be a celebration of the 100th Anniversary of Girl Guides on Wednesday, Oct. 21 at 7 p.m. at the Robert Simpson Park in Arnprior. There will be a bonfire and

The 1st Bristol Girl Guides have received a kit of pink tulips that will be planted in the very near future in Bristol. The tulips are being planted for awareness of Breast Cancer. The Pink Tulip Foundation and the Girl Guides of Canada, Ontario Council are excited to introduce the Pink Tulip

Planting Program. Guiders can request a Pink Tulip planting kit free of charge from Lesley@pinktulip.ca. Instructions, a garden sign and a Guider Resource that helps Guiders talk about Breast Cancer awareness, healthy living and the Pink Tulip Foundation are included in the kit.

Shawville Ford
Hwy. 148, Shawville, QC
819-647-2721
Seeking mechanic
to do light shop duties, oil changes, tires, etc.
Apply in person or call 819-647-2721 or 819-647-2722

INSO-TEC
seeking an employee for Insulation Work
Please fax resumé to: 819-647-3357 (No phone calls)

Municipalité de Shawville
INTERRUPTION DE SERVICES D'EAU
La Municipalité de Shawville sera l'installation d'une nouvelle valve d'eau à l'intersection de rue Calumet et rue Clarendon, mercredi le 21 octobre 2009. L'eau va probablement être coupée de Victoria Est à Elizabeth Nord vers le chemin Cyclo, également tous de Clarendon et du Thomson/Young lotissement.
Municipality of Shawville
INTERRUPTION OF WATER SERVICES
The Municipality of Shawville will be installing a new water valve at the intersection of Calumet Road and Clarendon Street, Wednesday, October 21, 2009. The water will probably have to be shut off from Victoria east to Elizabeth north to the Cyclo Path, also all of Clarendon and the Thomson/Young subdivision.

DISTANCE EDUCATION
GET YOUR CREDITS HERE.
7 Diplomas • 4 Graduate Certificates • 35 Certificates • 650 Courses
With many courses starting each month, register now and start your online class as early as November 2nd!
Courses are available in programs such as:
Accounting or Bookkeeping
Project Management or Human Resources Management
Construction Management or Estimating
Business Studies or Small Business Accounting
Distance Education. DESigned for you.
1-888-684-4444
algonquincollege.com/DE ALGONQUIN COLLEGE

Vinton

Diane Boisvert
648-5296
The moose hunt is over once again and things will get back to normal for a while until the deer hunt starts. Congratulations to Eric Vibert who got his moose a few days before the season closed.

Production Sale for Barb Vance
V-5 Simmentals & Guest Consignors
Saturday, Oct. 31, 2009 at 1 p.m.
HOBBS BROS. SALE PAVILLION
2394 Dwyer Hill Rd., Ashton, ON
SELLING:
23 cows, 5 cow/calf pairs, 6 bred heifers, 10 heifer calves & 2 future herd sires
Sale Manager Rick Hobbs 613-257-7583
Auctioneer Stewart James 613-445-3269
Henry 613-257-7028

Ontario Stockyards Inc.
Box 1051, 3807 Hwy. 89
Cookstown, Ontario L0L 1L0
Tel: 705-458-4000 Fax: 705-458-4100
E-mail: info@ontariostockyards.on.ca
www.ontariostockyards.on.ca
ATTENTION ALL CATTLE PRODUCERS
Ontario Stockyards Inc. has the technology and equipment in place to read and record Quebec ear tag numbers as required for the FADQ Program. OSI is registered with the ATQ.
For more information contact us at 1-705-458-4000 or fax 1-705-458-4100 or email us at info@ontariostockyards.on.ca
OUR FALL SALES SCHEDULE IS AS FOLLOWS:
SPECIAL FALL YEARLING SALES starting at 11 am
Tuesday, October 27
Tuesday, November 24
Thursday, December 10
BRED COW SALE, FRI., OCTOBER 30 - 7 pm
SPECIAL FALL CALF SALES starting at 11 am
Tues., Nov. 10: Simco/Dufferin Counties & Leeds/Grenville
Tues., Nov. 17: Ontario Stockyards Inc. All Vaccinated Sale
Please note that all regular Thursday sales will start at 11 a.m. with vaccinated calves.

It has been a busy few weeks for all the councillors and mayors who are in the race for office. I have been trying to see everyone on my list but it sure is a task juggling working and campaigning. It has been quite interesting talking to the residents and land owners. I was pleasantly surprised at how most of the voters were very attentive and concerned about their municipality. They have been very receptive and open minded. I would like to thank you all for your time and consideration.
A special belated birthday wish goes out to Jerome (Joe) and Sean Lance who both celebrated birthday Oct. 18.
Happy birthday to Charlene Lance and Richard Hearty Oct. 22, Madison and Mathew Moorehead and Nancy Larivière Oct. 23, Charles Heaphy Oct. 24, Hector Pepin, Janice Beaugard Oct. 27.
Remember that the advanced poll is Sunday, Oct. 25 from noon to 8 p.m. Litchfield voters can go to the Lions Club Hall on Borden St. in Campbell's Bay and Campbell's Bay voters can go to the R. A. Centre. Voting day is Sunday, Nov. 1 from 10 a.m. to 8 p.m.

Assistant Manager
River Valley Poultry Farms Ltd.
Newburgh, Ont.
Here's an exciting opportunity for an individual with demonstrated leadership, communication and organizational skills. Enthusiasm, reliability and the ability to motivate a team within the barns in this fast-paced, hands-on farm environment are essential. Mechanical knowledge and experience in poultry, dairy or hog farming are definite assets. This full-time position offers a competitive salary, benefit and pension plan. Must be willing to relocate to vicinity of farm; family home available for the right individual.
Interested candidates should apply with resume by email to pembury@sympatico.ca or fax to 613-378-1646.

DISCOVERY EVENING INFORMATION SESSION
Now is the time to start planning for college for 2010. Come to our free Discovery Evening to learn more about our full-time programs at the Pembroke Campus. Plus learn about admission requirements, how to apply, and eligibility requirements for financial assistance.
Wednesday, October 28th
7 p.m. in Room 201 (2nd Floor)
315 Pembroke Street East
Highlighting these full-time Pembroke programs:
• Bachelor of Science in Nursing (4-year degree)
• Business - Co-op*
• Computer Systems Technician - Co-op*
• Early Childhood Education
• Forestry Technician
• Hospitality Operations (New - pending approval)
• General Arts & Science (1 year certificate)
• Golf and Ski Operations Management*
• Motive Power Technician - Co-op Apprenticeship*
• Office Administration - Executive
• Outdoor Adventure
• Outdoor Adventure Naturalist - Co-op*
• Personal Support Worker (32-week certificate)
• Police Foundations
• Practical Nursing
• Radiation Safety Program
• Social Service Worker Program
• Our 5 co-op diploma programs are 45 weeks plus a paid summer co-op
For more information:
Call Jamie at 613-735-4700, ext 2756
Apply to: www.ontariocolleges.ca
www.algonquincollege.com/pembroke ALGONQUIN COLLEGE

Comité du bassin-versant de la rivière Gatineau
www.COMGA.org
COMGA - Special General Meeting
Gatineau River Watershed - COMGA - invites you to participate to a general meeting
Following the redrawing of territorial water management by the Ministry of Sustainable Development, Environment and Parks (MDDEP), our territory has been enlarged and COMGA must adjust to ensure that new territories are represented.
Where? Mont Sainte-Marie ski lodge
76, chemin de la Montagne
Lac Sainte-Marie, Quebec
When? Thursday, November 5, 2009, 7:30 PM
Whom? All residents are welcome
A light lunch will be served before the meeting, from 6:30 PM
For more information and to confirm your participation, please contact COMGA:
Telephone: (819) 771-5025
E-mail: claire.desjardins@comga.org
giorgio.vecco@comga.org

CASE III
JOHN A. BURNETT LTD.,
A successful equipment retailer, 47 years serving Eastern Ontario and Western Quebec, is expanding and is seeking a qualified individual to fill the following position:
FULL-TIME SERVICE DEPARTMENT CO-ORDINATOR (Position # SD01)
The successful candidate will have experience in managing a department in a customer service setting and possess strong leadership, computer and communications skills. Agricultural experience/background and a college or university degree in management would be considered valuable assets.
Salary and benefits will be determined with candidate's qualifications and work experience.
Please send your application, with specific position number, in confidence to:
Shirley-Ann Holley, Manager
John A. Burnett Ltd.
479 O'Brien Rd., Renfrew, Ont. K7V 3Z3
Fax: 613-432-9370
E-mail: burnettfarm@bellnet.ca

Grand re-opening



Wilbur McLean for THE EQUITY
The Royal Canadian Legion Campbell's Bay branch 162 celebrated with a ribbon cutting after five weeks of extensive renovations to their legion hall. Pictured left is Richard Bowie a WWII Veteran and right is George Lamothe WWII and Korean Veteran, along with Stephen Chasles who served in Cypress and Yugoslavia. The cost of renovations was approximately \$6,000. for the materials and volunteers donated their time to revamp the hall.

Spook-ta-cular fun day



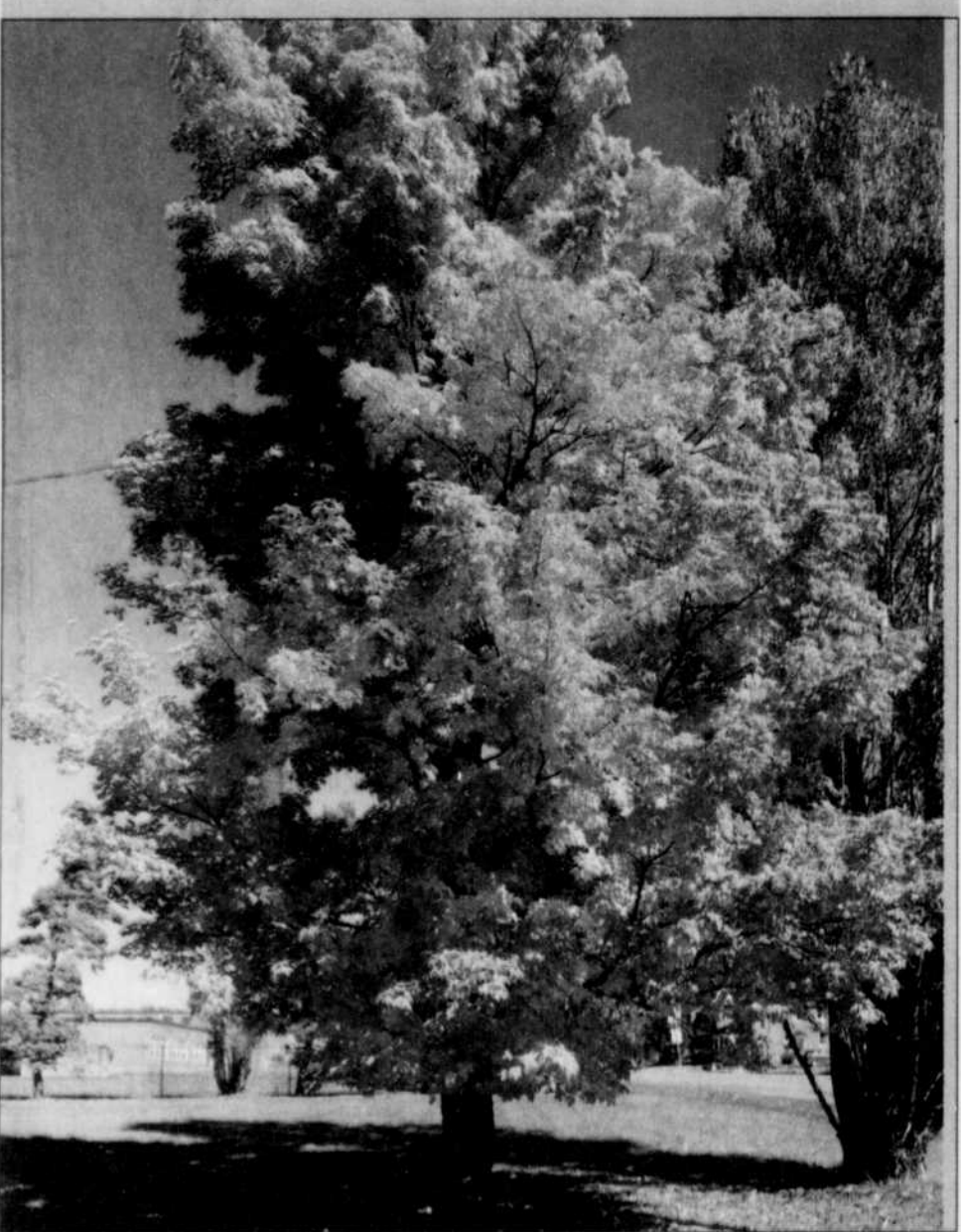
Kristina Misner, THE EQUITY
Ghosts and goblins decorated the walls, children giggled and played at the Maison des Jeunes and St. John's Elementary School Community Learning Centre spooktacular family fun day. Pictured above is four-year-old Guillaume Nicolas in his warrior costume at the Halloween Fun Day.

Back to the wilderness



Carole St-Aubin THE EQUITY
As the number of bear sighting have increased over the last weeks across the Pontiac, this bear cub recently became a regular visitor at Tom McCann's home in Clarendon. When the cub climbed a tree in his yard and hadn't come down for more than three days McCann became concerned about the cub and called Ministry of Natural Resources, Fauna and Flora. When the agents who have been busy responding to a large volume of such calls arrived, they tranquilized, tagged, and transported the lone cub away from the McCann's home on Oct. 15, to be released into the wilderness.

Fall flamboyance



Carole St-Aubin THE EQUITY
The colourful foliage of fall always offers a great pictorial display in the densely wooded areas of the Pontiac. Though the show of colour didn't last very long this year, it still provided a breathtaking visual effect.

WEEKLY SPECIAL

October 21 - 27



WIPE OUT
All purpose cleaner
For all your cleaning supplies call Steve...
Pontiac Printshop Ltd.
"Home of THE EQUITY"
133 Centre St., Shawville, Quebec
www.theequity.ca

DON'T DELAY

2009 Birth Announcements

for the January 6, 2010 edition of
THE EQUITY

THE EQUITY is planning a special birth announcement spread, featuring photos of babies born in 2009 with announcements, for the issue of Jan. 6, 2010.

Advertisement: Includes a one column (1 1/2" wide) photo and 50 word write-up. Additional words welcome at 15c (plus taxes) per word.
Cost: Photo in colour \$39.49 + \$2.37 GST + \$3.14 QST = \$45.00.
Photo in black and white: \$30.72 + \$1.84 GST + \$2.44 QST = \$35.00

Payment: All announcements **must be prepaid**, cheques payable to Pontiac Printshop Ltd.

Information: Photos may be of any size, reduction or enlargement will be made to adjust the size to 1 1/2". Photos may be picked up after January 6, 2010, or, enclose a stamped self-addressed envelope and it will be returned.

Deadline: Dec. 31, 2009.

SAMPLE



Allison McKenzie Niedre Big brother Russell and sister (Princess) Ella, Mom, Kelly and Dad Pete are thrilled to announce the safe arrival of Allison McKenzie, weighing 7 lbs., 13 oz., born November 3, 2008. Granddaughter of Don and Brenda Maloney of Norway Bay, John and Ann Niedre of Toronto, proud aunts and uncles Gavin, Lynne, Tara and Eric, Alanna and Dominic and Mark and Maude. Special cousins are Reece, Jordan and Callum.

Mail or drop-off to
THE EQUITY

133 Centre Street, P.O. Box 4300
Shawville, Quebec J0X 2Y0
Or e-mail: display@persona.ca
Attention: Katherine Hynes
819-647-2204

ATTENTION QUYON

Votez - Vote
Lynne Beaton



pour conseillère
Pour que ça bouge à Quyon!
Quyon a besoin de l'argent voter pour Lynne
819-458-3211
for Councillor
Let's make things happen in Quyon!
Quyon needs Cash so vote for Lynne

Autorisé par Lynne Beaton

R. PECK CONSTRUCTION, INC.

Take the hassle out of building...

Have your new Guildcrest home delivered by this Christmas!



...Go modular with 'Guildcrest Homes'!

Why go modular:

- No weather delays in building
- Shorter move-in time
- Colour selections for cabinets, siding, brick, etc. done at our location in Wakefield
- Guaranteed & complete pricing
- Interior of home never exposed to weather
- A greener home
- All waste on site is recycled
- Turn key or drop off packages

*Certain conditions apply

Randy Peck 819 459-2424
www.rpeckconstruction.com
E-mail: speck@rpeckconstruction.com



THE EQUITY Bridal Supplement



All advertising must be in our office by
Friday, January 15th.

Full colour announcements: \$65.00
\$80.00 for colour booked after Dec. 18
Black & white announcements: \$40.00 includes 50 word writeup, additional words at 15c per word. Plus tax.

Married or engaged couples wishing to publish their photo and write-ups, please contact:
Katherine at THE EQUITY by Friday, January 15th.
Tel: 819-647-2204
Fax: 819-647-2206
E-mail: display@persona.ca